

Вестник



Косово-Метохия
Печская Патриархия

Германской Епархии
Русской Православной
Церкви за границей

3 1999





Слово на начало Петрова поста

«РАДИ ЛЮБВИ ВЕСТИ БРАНЬ...»

Дорогие братья и сестры!

Вступая в подвиг поста в честь святых апостолов Петра и Павла, вспомним, что св. Церковь величает их *Первоверховными* не ради внешней человеческой чести. Это название свидетельствует о первенстве в любви. Возникшее у них разногласие по важнейшему церковному вопросу стало первым страшнейшим испытанием Церкви, но они любовью преодолели искушение и укрепили церковное единство своим подвигом.

Святой апостол Павел описывает перенесенные им страдания ради Христа: *отъ Иудей... трици палицами биенъ быхъ, единою каменіемъ наметанъ быхъ, трикраты корабль опровергсѣя со мною, ... въ трудѣхъ и подвизѣхъ, во бдѣніихъ множицею, въ алчбѣ и жажде, въ пощеніихъ многаши, въ зимѣ и наготѣ* (2 Кор. 11, 24–27). Вот далеко не полный перечень трудов, которые св. апостол Павел взял на себя ради Христа, ради любви к Нему и к нам. Этими подвигами святой апостол Павел соблюдал заповедь любви ко Господу и Его последователям, помня, что Сам Господь одержал победу над диаволом такими страданиями и тем избавил мир от дьявольской власти.

Апостол же научает нас, дорогие братья и сестры, вести подобную брань до победы. В своей жизни святые апостолы являли образ брани против бесов, производящих во плоти наслаждение. Но бесы борют нас не только посредством нашей немощной плоти. Бесы пользуются также слабыми людьми для достижения своей цели. Они наводят ненависть, злословие, гонения, хуления, чтобы подвигнуть благочестивых христиан нарушить закон любви, а мы легко поддаемся, когда нас преследуют, и вместо любви проявляем ненависть.

Святые апостолы противостояли диаволу и говорили: *злословятъ насъ, мы благословляемъ; гонятъ насъ, мы терпимъ; хулятъ насъ, мы молимъ: мы какъ соръ для міра, какъ прахъ, всѣми попираемый донинѣ* (1 Кор. 4, 12–13).

Смеем ли мы с вами, дорогие братья и сестры, ожидать чего-либо другого в мире, который *во злѣ лежитъ*, который отпал от Господа? Когда мы, по примеру апостола, не поддаемся внушению бесов, но противопоставляем добро Божие их злу, когда мы благословляем гонящих нас, подражая Самому Спасителю, тогда мы приближаемся к Богу.

Действия апостолов казались миру безумием

и поражением. На самом же деле они победили противника. Если мы укоренимся в делании, подобном апостольскому, то сможем поистине возлюбить ненавидящих нас. Апостолы и последователи их должны упражняться в трезвении ума и сердца не только для того, чтобы узнать волю Божию, но также и для того, чтобы познать умыслы диавола и бесов.

Когда мы видим ухищрения брата нашего против нас, нам следует понять и помнить, что брат подвергается таким же искушениям, как и мы сами. Если мы сами, оскверненные плотскими наслаждениями, по нерадивости, лености и слабости не ведем брань с бесами, то мы ведем брань сами с собой и с братьями. Тем, ради чего мы сражаемся с людьми, мы на самом деле служим бесам.

Зная о человеческой немощи, мы должны понять, что следует простить искушаемого, и так его рассматривать всегда – как искушаемого, наравне с самим собой. Этим мы уже противостоям искушающему, то есть диаволу, лишаем его главного орудия против нас – нарушения заповеди любви. О таком поведении говорит другой апостол, брат Господень Иаков: *покоритесь Богу, противостаньте діаволу, и убежитъ отъ васъ* (Иак. 4, 7) Вот как легко могло быть наше жителство на этой земле!

Трезвенное сердце и ум могут иметь попечение об этом и так познать волю Божию и апостолов. Как говорит преп. Максим Исповедник, «возлюбить людей и преисполниться сострадания к ним, претыкающимся, и ради любви вести непрестанную брань с лукавыми бесами». Вот первая заповедь, которую мы должны изо дня в день соблюдать, любя Бога: рассматривать своего ближнего как претыкающегося, и тогда наше сочувствие и наше сердце будет с ним, вместо того, чтобы восставать против него.

Если мы будем по примеру апостолов подвизаться, чтобы вера апостольская всегда была жива в нас, одушевляла всю нашу жизнь, приносила плоды добрых дел, благоугождения Богу, если *сердцемъ* уверуем *въ правду*, устами же исповедуем *во спасеніе* (Рим. 10, 10) православную веру, и готовы будем понести скорби, чтобы не изменить чистому исповеданию, тогда мы станем истинными подражателями апостолов, наследующими *обѣтованія Божія въроу и долго-терпѣніемъ* (Евр. 6, 12). Аминь.

МАРК, Архиепископ Берлинский и Германский

ЗАЯВЛЕНИЕ АРХИЕРЕЙСКОГО СИНОДА РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ ЗАГРАНИЦЕЙ ПО ПОВОДУ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ НА БАЛКАНАХ

Христосъ Воскресе!

Продолжающиеся уже более месяца военные действия на Балканах только усилили давнишнюю этническую междоусобицу на территории многострадальной Сербии. После пятидесятилетней передышки снова падают бомбы на европейские города и села во имя лживо представляемых «человеческих ценностей», выбираемых предвзято и лицемерно. Право и правда бесстыдно и безнаказанно попираются. Государства НАТО основывают свои действия не на совести или нравственности, а исключительно на голом насилии.

Архиереи Русской Православной Церкви Заграницей вынуждены обратиться к совести людей, на словах объявляющих себя «цивилизованными», с осуждением варварского нападения на беззащитное население православной Сербии и с убедительным призывом сейчас же прекратить убийство невинных людей и разрушение страны, предотвращая этим распространение начавшегося военного пожара на еще большую территорию.

Нарушая самые основы международного права и человеческого благородства, страны, входящие в состав НАТО, не располагая настоящим оправданием или даже причиной, действуют только из собственных политических расчетов и предположений. При этом они бесстыдно убивают беззащитных сербов и не-сербов, разрушают жилые дома, древнейшие монастыри и святыни, исторические памятники, промышленность, лишая сербский народ основ физического существования на многие десятилетия. Все это совершается во имя сомнительных сепаратистских воцелений незначительной кучки марксистских террористов, поставивших себе цель отделить от Сербии средоточие ее духовного самосознания и бытия и колыбель ее государственности — Косово и Метохию.

Игнорируя историю и предавая на смерть внуков тех самых сербов, которые так стойко сражались в поддержку Запада в его последней европейской войне, зачинатели и сторонники нынешнего нападения сознательно обманывают

собственных своих граждан, выставляя свои действия в качестве «помощи страждущим и милотворчества». Не постыдились убивать людей и разрушать храмы даже в святые дни Страстной Седмицы и Светлого Христова Воскресения.

Мы, архиереи Русской Православной Церкви Заграницей, подтверждаем: Бог и святые Его угодники поругаемы не бывают. Концунственное и безжалостное нападение огромной военной силы на маленький и беспомощный народ, от которого страдают ни в чем не повинные как православные, так и неправославные жители Косова и всей Сербии, обратится на тех, кто поднял этот несправедливый меч. Мы верим — и видим этому бесчисленные доказательства в истории — что возмездие будет не только в Веке Будущем, но также и в настоящем.

Сильные мира сего! Если не бонтесь Бога, то побойтесь самих себя! Ибо агрессия непременно обратится против тех, кто вступает на ее пагубный путь.

Мы, архиереи Русской Православной Церкви Заграницей, молимся за православную Сербию и за всех живущих на ее просторах, и призываем к тому же и наших верующих. Да дарует Господь мир и благополучие нашим единоверным братьям, переживающим нынешнее страшное испытание. Да укреплена будет их стойкость в вере, и любви и в добре, да утешены будут их слезы. Да посрамлены будут убийцы невинных жертв.

Братски лобызаем архиереев и клир многострадальной Церкви Сербской и просим их святых молитв и о нас, разделяющих их великое горе и скорбь.

Слезы наши да в радость обратятся, по неложному и незбылемому завету Спасителя нашего, Воскресшего Господа Иисуса Христа.

Нью-Йорк, 15/28 апреля 1999

Председатель Архиерейского Синода

Митрополит Виталий

Члены: Архиепископ Антоний, Архиепископ Лавр, Архиепископ Марк, Епископ Кирилл, Епископ Амвросий, Епископ Гавриил, Епископ Михаил.

ОБРАЩЕНИЕ К ПРАВИТЕЛЬСТВАМ, ВХОДЯЩИМ В СОСТАВ НАТО

Мы, архиереи Русской Православной Церкви Заграницей, обращаемся к правительствам государств, входящих в состав НАТО, с решительным осуждением их военных действий,

направленных на территорию независимого, суверенного государства на Балканах. Военная организация НАТО десятилетиями даже словами не осуждала поправление прав человека в странах,

порабощенных коммунистическими режимами, не говоря уже о материальной помощи страждущим или защите их. Ныне же НАТО присвоило себе «право» истреблять одно зло еще большим злом, не имея на это ни нравственного, ни юридического обоснования или поручения международного сообщества.

Прикрываясь правами человека, западные члены НАТО преследуют в нынешних действиях исключительно собственные интересы. Своей объединенной военной силой НАТО обрушивается на беззащитный народ, лишая его на многие десятилетия основ существования. НАТО этим действует против интересов всех жителей как Сербии, так и Черногории и особенно Косова. Цинично уничтожаются сотни беззащитных жителей, жилые дома, древнейшие монастыри и святыни, исторические памятники, промышленность. При этом войска НАТО не стыдятся грубо надсмехаться над религиозными чувствами их жертв в наиболее святые дни церковного года. К примеру: сбрасывались бомбы с надписью «Happy Easter».

Несмотря на то, что в двух мировых войнах Сербия оказалась верным союзником западных

государств, последние не постыдились предать самых лучших сыновей Сербии, сопротивлявшихся фашизму и грядущему коммунизму. С тех пор Запад среди прочего закрывал глаза на систематическое изгнание сербского населения из Крайины или с Косова.

Из нашей памяти не изглажены те послевоенные годы, когда мировое общественное мнение называло участников войны военными преступниками. Мы озабочены тем, что наши пасомые в нынешней ситуации могут оказаться во внутреннем конфликте между своей христианской совестью и гражданским долгом. Поэтому мы призываем ответственных представителей государств, входящих в состав НАТО, вернуться к вековым устоям христианской нравственности и сознания.

Нью-Йорк, 15/28 апреля 1999

*Председатель Архиерейского Синода
Митрополит Виталий*

Члены: Архиепископ Антоний, Архиепископ Лавр, Архиепископ Марк, Епископ Кирилл, Епископ Амвросий, Епископ Гавриил, Епископ Михаил.

Косово-Метохия

«Аще забуду тебе Иерусалиме...»

На протяжении почти двух месяцев мировая общественность обеспокоена положением дел в Косово, явившемся главной причиной бомбардировки Югославии странами натовского блока.

Западные средства массовой информации, в особенности CNN и почти все германские, обрушились на сербский народ, распространяя о нем клевету и ложь. В этой кампании сербский народ представляют варварским, фашистским, даже сатанинским, насаждающим геноцид.

Человеку, никогда не имевшему реальных представлений о Сербии, ежедневно навязываемая ложь кажется истиной. Многие смотрят на сербов с отвращением, гнушаются ими, становясь сторонниками враждебно ориентированной по отношению к Сербии политики. Действительно, демонстрируемые кадры с албанскими беженцами из Косова вызывают глубокое сочувствие к страждущим. Но только – правда ли все это?

Слышатся официальные рассуждения о том, почему бы сербам не отдать этот кусок земли, почему они столь упрямо держатся за Косово, ссылаясь на пятисотлетнюю традицию? Некоторые идут еще дальше и, искажая историю, обнаруживают тотальную пристрастность в жела-



*Печская патриархия (XIII век).
Первая резиденция архиепископа сербского,
а впоследствии сербских патриархов.*

нии, расстреляв правду, вырвать у Сербии ее сердце и таким образом лишить ее дыхания.

Для стремящихся узнать правду постараемся привести лишь несколько из многочисленных фактов, свидетельствующих об истинном положении дел.

Во первых, Косово не какой-то клочок земли, а область сербская, занимающая 108 000 кв. км. Вряд ли найдется в мире страна, способная явить до сих пор невиданную щедрость и пода-

рить чужой стране столь значительную территорию.

Во вторых, эта область Сербии имеет полное название Косово и Метохия («метох» по-сербски – приход, обслуживаемый монастырем), что означает наличие здесь многочисленных великолепных монастырей, которые в свое время получили в дар от властителей сербских большие земельные наделы. Не случайно албанцы в годы антисербской диктатуры Тито отменили это название и вся область называлась по-албански – Косово.

Присутствие сербов на этих территориях не ограничивается периодом в 500 лет. Сербский народ расселен здесь уже с VI–VII вв., тогда как албанские кочевые племена проживали в те времена далеко от Косова, в горах сегодняшней Албании.

О существовании древней самобытной сербской культуры в Косово и Метохии свидетельствуют многочисленные храмы и монастыри. Вот лишь некоторые из них:

✦ «Богородица Хвостацкая» – VI–VII вв., где св. Савва, получив автокефалию Сербской Церкви в 1219 г., основал епархию;

✦ «Отшельница» – пещера св. Петра Коринского с живописной церковью XI в. близ Призрена;

✦ Печская патриархия – XIII в., в состав которой входят четыре храма с редкими росписями. Со дня основания и до сих пор здесь совершается интронизация сербских патриархов;

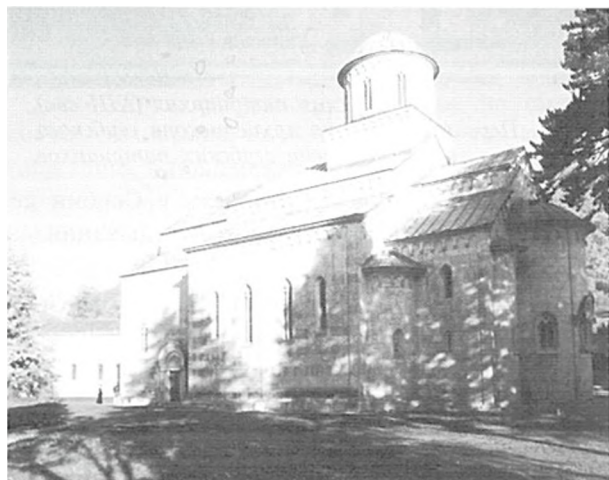
✦ «Богородица Левишская» – XIII в., кафедральный храм в городе Призрен;

✦ монастырь Баньская – начало XIV в.;

✦ монастырь Грачаница – 1310 г. – знаменит своими фресками и самобытной архитектурой;

✦ монастырь Высокие Дечани – 1327–1335 гг. – монументальная церковь с фресковой живописью.

Существуют и многие другие храмы и монастыри, разрушенные турецкими и албанскими варварами. Все это живые свидетели того, что



Косово. Монастырь Великие Дечани (1327–1335)



Косово. Монастырь Грачаница (1310 г.) – ныне немало пострадал от воздушных налетов. (На первом плане – архиепископ Марк.)

Косово и Метохия веками являлись центром сербского государства и Церкви, источником сербской духовности, государственного и церковного самосознания. Во многих монастырях и церквях хранятся св. мощи сербских святых. На значение Косовско-Метохийской области указывает и Архиерейский Собор Сербской Церкви в своем обращении к общественности:

«В Косове сербский народ созидался, был и остался тем, что он есть. Без Косова сербский народ останется безобразной биологической массой, без прошлого и без права на будущее. По этим причинам мы и задаемся вопросом: какая земная сила может отнять у сербского народа память, государство, духовное бытие и угрожать его судьбе и месту под солнцем?!»

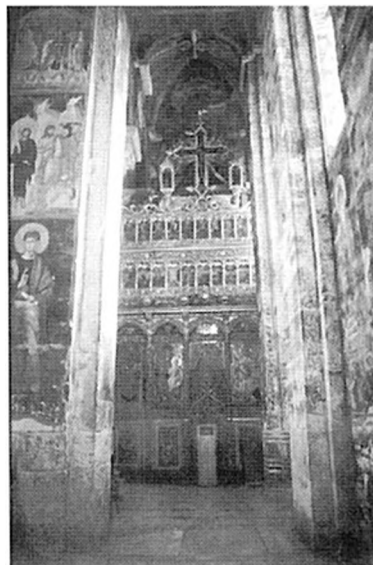
Присутствие албанского населения в Косово становится заметным лишь в XVII в. и тесно связано с исламизацией. В конце XVI–начале XVII вв. организуются восстания сербов против турецкого ига. Хотя Турецкая империя начинала уже разлагаться и слабеть, однако она смогла подавить все восстания и отомстить сербам. Вот здесь и начинают играть свою роль албанцы, принявшие ислам и постепенно проникавшие в области Косова и Метохии. Сначала они небольшими группами занимали земли на пограничных территориях. Затем, увидев, что с принятием ислама получают привилегии от турок, они все активнее сходят с гор и расселяются на культивируемых землях Косова и Метохии. Сие жестокое отмищение принудило сербов в 1690 году во главе с Патриархом Арсением переселиться из Косова в Воеводину, чем не замедлили воспользоваться албанцы, заняв тотчас и землю, и сербские дома. Сербский народ в Косове и Метохии жил в самых тяжких обстоятельствах, притесняемый и турками, и албанцами.

После балканских войн 1912–1913 гг. многие турки и албанцы переселились в Турцию, а сербы

ские семьи вернулись к своим старым очагам, в результате чего процент сербского населения в Косово увеличился.

В годы Второй мировой войны албанское население Косова выступило на стороне фашистских, немецких и итальянских, оккупантов. Всегда легко менявшие позицию и присоединявшиеся к победителям, албанские жители Косова после войны стали горячими коммунистами. Тито, будучи ненавистником и ярким врагом сербов, все проблемы Косова решал в пользу албанцев. Он упорно дискриминировал сербский народ запретами сербским беженцам возвращаться в Косово. Оставшихся в этих землях сербов жестоко преследовали и притесняли – происходила настоящая этническая чистка. Работу получали безграмотные и неквалифицированные албанцы. (При приеме на работу – на 10 албанцев 1 серб, в школах на 4 албанских отделения – одно сербское). Сербь были снова вынуждены оставлять свои старые очаги и отправляться на поиски жилья в Сербию или за границу.

После смерти Тито положение немного изменилось в лучшую сторону, но экономически албанцы были все же сильнее сербов. Почувствовав сегодня антисербские настроения мировых политиков, албанцы подняли восстание против Сербии с целью отделить Косово и Метохию от Сербии и присоединить к Албании. Сильные мира сего подбили албанцев во главе с террористами восстать против Сербии. Картины, которые мы видим ежедневно, слишком драматизированы. Никто не изгонял из Сербии мирных жителей, изгоняли только террористов. Многие же албанцы поверили, что НАТО «на блюде» преподнесет им область Косово. Увидев, что они ошиблись, они вернулись в свои деревни. В своей клевете и обвинениях в адрес сербского народа – одного из древнейших народов Балкан, обладающего богатым культурным наследием, средства массовой информации заходят так далеко, что приписывают ему сатанинские, самые гнусные качества, совершенно чуждые сербской душе. Приписываются и убийства, и изнасилования женщин, и разорения и поджоги домов. Сербов сравнивают с фашистами, забывая, что этот народ сам стал жертвой фашизма – в годы Второй мировой войны уничтожен один миллион сербов. Сербь живут на всех меридианах земного шара, и нигде они не проявляли себя столь бесчеловечными, как убеждают нас средства массовой информации. Напротив, этот народ миролюбив, доброжелателен и благодушен, сербы всегда готовы помочь нуждающимся. Так и к албанцам они относились как гостеприимные хозяева. Но неблагодарными оказались гости: воспользовавшись благодушием хозяев, они стремятся отнять у них их родину.



*Косово.
Монастырь
Великие
Дечани.*

*Внутренний
вид
храма.*

Знаменательно и то, как враждебно настроенные по отношению к сербам средства массовой информации манипулируют цифрами: то число албанских беженцев достигает семи тысяч, то пятисот тысяч, то двух миллионов. Такая дезинформация умышленна и преследует цель расселения в Косове еще двух миллионов албанцев из Албании. Число проживающих в Косове албанцев никогда не было точно известно. Благодаря неосмотрительности югославских властей, здесь незаконно обосновались многие албанские переселенцы, не имевшие ни паспортов, ни прав на жительство. Две попытки государства произвести перепись населения Косова и Метохии оказались безуспешными: албанцы от переписи отказались, опасаясь, что обнаружится незаконность проживания здесь многих из них.

Весь сербский народ восстал на защиту своей святой земли – Косова и Метохии. Бомбят, разрушают всю Сербию, демагогически заявляя, что это не война против сербского народа. Сербский же народ терпеливо переносит все беды и скорби, и по возможности противостоит врагу, потому что Косово для сербов имеет огромное значение. Что есть Косово для сербского народа?

Косово – это радость и печаль сербская;

Косово – это слава и память сербская;

Косово – это сербские врата к небесной родине.

Косово исполнено мощами и костями сербских мучеников. В косовскую землю пролита их драгоценная кровь, и из нее растут косовские пионы, имеющие особый багряный цвет. Косово это сербский Иерусалим, который не отнимешь от сердца сербского. С грустью, но уверенно повторяет каждый серб в душе своей: *Аще забуду тебе Иерусалиме (Косово), забвена буди десница моя.*

Протоиерей Божидар Патрנוгич

О. Юстин (Попович)

Толкование на Евангелие от Матфея *

Притча о сеятеле и семени

(13, 1-23)

• 13, 1-2. Чтобы объяснить Себя и Свое учение, Спаситель переводит все доселе сказанное в притчу. Он говорил чудесными делами как никто до Него. Но злобные евреи осыпали Его хулами и клеветой. Он поведал им тайну Своей личности, но они и это отвергли. Он неутомим в человеколюбии, они же неутомимы в богоборчестве. Есть в Нем что-то, что привлекает не только боголюбцев, но и богоборцев. Около Него толпится *множество народа* (ст. 2), а Он благ и кроток, *сидит у моря* (ст. 1) и мыслит мысль огромную как мир. Он желает с какой бы то ни было стороны войти в душу человеческую, чтобы ее открыть для всего божественного и вечного и богочеловеческого, чтобы спасти ее от демонской отъединенности и убийственной отринутой от Бога. Он низводит в природу сверхъестественные тайны Царства Небесного; сверхъестественное облачает в естественное; всю таинственность неба собирает в зерно пшеничное. Для земли и людей на ней Царство Небесное не неестественно, но естественно как зерно пшеничное.

• 13, 3. *Вотъ, вышелъ съятель сѣять*: из объятия Своего Небесного Отца исходит Небесный Сеятель, Сын Божий, чтобы сеять по душам человеческим семя Истины Божией, Правды Божией, Любви Божией, Жизни Божией. *Выходитъ*, чтобы *сѣять* – повсюду: во всех душах, и в твоей, и в душах всех людей. Приготовил ли ты ее для посева? Ты знаешь что предшествует сеянню. Он будет сеять и на каменистой почве твоей, и в терниях твоих, и на проезжих дорогах твоих, и на доброй земле. Это знак неизмеримой любви Его к тебе, и твоей страшной лености по отношению к себе. Он не жалеет небесного семени Своего, почему ты не жалеешь ниву богообразной души своей, которая бессмысленна и беспечна, если не будет засеяна небесным семенем?

• 13, 4. *И когда онъ сѣялъ, иное упало при дорогѣ и налетѣли птицы и поклевали тѣ* (ст. 4; ср. стих 19). Небесный сеятель сеет то же самое семя по всей душе; по всем концам и окраинам ее. Но судьба посеянного семени зависит от качества почвы, на которой она посеяно. «*При дорогѣ*» – это люди ленивые и невнимательные, которые не вспахали почву своей души плугом покаяния и ревности. Семя Небесного Сеятеля остается на окаменелой поверхности их души, не падает в глубину души, всегда остается снаружи, и его легко поклюют птицы. «*Птицы* – это демоны»¹.

• 13, 5-6. *Иное упало на мѣста каменистыя, гдѣ не много было земли, и скоро возшло, потому что земля была не глубока* (ст. 5): упало на окаменелые от нерадения души, чья поверхность плохо возделана. *И скоро возшло*, потому что оно на поверхности земли и легко пробивает ее тонкий слой, оно не проникло в глубину души, чтобы сделать путь до поверхности долгим и трудным, и тем самым корень – более длинным и сильным. Душа каменистая; как может корень проникнуть в камень? Душа – это ристалище искушений, первое же сильное искушение сжигает проросшее семя. *Когда же возшло солнце, увяло и, как не имѣло корня, засохло* (ст. 6). Под *солнцемъ* следует разумеать искушения, которые показывают людей как они есть, и подобно солнцу освещают сокровенное².

• 13, 7. *Иное упало въ терніе, и выросло терніе и заглушило его* (ст. 7): упало в души запущенные, заросшие тернием страстей и житейских сластей, и поднялись страсти и сласти, и задушили небесные семена. Многочисленные попечения о второстепенных вещах – это опасные и убийственные терния для небесного семени, и оно не приносит плода (ст. 22).

• 13, 8. *Иное упало на добрую землю и принесло плодъ: одно во сто кратъ, а другое въ шестьдесятъ, иное же въ тридцать*: упало на души, верою и остальными евангельскими добродетелями обработанные и приготовленные для посева. Лучше всего обработанные дали самый большой урожай, средние обработанные дали средний урожай, а менее обработанные дали меньший урожай.

• 13, 9. Эту таинственную притчу Спаситель завершает особым предупреждением: *Кто имѣетъ уши слышать, да слышитъ* (ст. 9). Это значит, что притча имеет глубокий богочеловеческий смысл, изображает судьбу всего учения Христова в земном мире: только одна четвертая часть семян созревает, три четверти гибнут. Причина тому – качество земли=душ человеческих, которые по своей свободной воле принимают или отвергают Господа Христа и Его Богочеловеческое домостроительство спасения. Апостолы предугадывают это, и чувствуют, что народ не понимает притчу о Сеятеле и семени. Поэтому и приступают к Учителю своему с вопросом: *Для чего притчами говоришь имъ? Онъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: для того, что вамъ дано знать тайны Царствія Небеснаго, а имъ не дано* (ст. 10-11). Вам дано: вам – оставившим все Меня ради и постоянно пребывающим со Мною; вспахавшим душу свою плугом покаяния; вам – чье сердце не окаменело неверием, не заросло тернием грехолюбия, не осталось равнодушным ко Мне; вам – верой и любовью ревностно идущим за тайной Богочеловека; вам таковым – *дано знать*

* Продолжение. Начало Толкования в «Вестнике» № 3-4/1986.

тайны Царствія Небеснаго, а имъ не дано. Им, «внешним» (Мк. 4, 11); им – отдаленным от Богочеловека Спаса нерадением или неверием; им – далеким от Него. Ибо они, «внешние», те, которые вне души Христовой, вне царства личности Его, как они могут знать, что происходит в Богочеловеке Христе, в Его душе? Они «внешние» для всего, что относится ко Христу; они не желают подвигом войти в богочеловеческие миры Его; не желают правильно понять дела Его и личность Его. Когда благой Господь являет им чудесными делами и ясными словами тайны Своего Царства Небеснаго, они кричат на Него: в нем Веельзевул; он с помощью Веельзевула изгоняет бесов (Мф. 12, 24; Мк. 3, 22).

• 13.12. Знание тайн Христовых – это дар, который предлагается, но никому не навязывается. Оно дается тому, кто приближается ко Христу подвигом веры, вносит себя в Его богочеловеческие миры, кто тернием страстей и грехолюбия не удушает слово Христово; кто нерадивостью и нерадением не пренебрегает даром Христовым; кто трудится над семенем небесных истин, посеянных Христом в его душе; кто ухаживает за ним, холит его и взращивает: *Ибо кто имѣтъ, тому дано будетъ и приумножится; а кто не имѣтъ, у того отнимется и то, что имѣтъ* (ст. 12). Зигабен благовествует: Кто имеет веру, тому будет дано изобильное познание таин; а кто не имеет веры, у того отнимется и тот дар, который он имеет от Бога³. Каждый человек как творение Божие, имеет драгоценный дар от Бога: богообразную душу. Но и этот дар отнимается у того, кто не верует во Христа. «Кто сам желает и старается стяжать дары благодати, тому и Бог дарует все; а в ком нет этого желания и старания, тому не принесет никакой пользы даже то, что он имеет, и Бог не сообщит ему Своих даров»⁴.

• 13.13. Непонятные для народа тайны Своего Богочеловеческого Царства Господь Христос переводит в притчи, в очень естественные притчи, приспособливает их к народному восприятию, чтобы их как можно легче поняли и усвоили. *Поэтому говорю имъ притчами, что они видя не видятъ, и слыша не слышатъ и не разумѣютъ* (ст. 13). Глядя на богочеловеческие дела Христовы, они не видят Духа Святого в них; и слушая богочеловеческие истины Христовы, они не слышат Бога в них. Поэтому и не понимают Христа, и дел Его, и слов Его. Они *видя не видятъ*, ибо ослепили очи души своей богоборческой злобой; и *слушая не слышатъ*, потому что оглушили уши свои христорборческими хулами. И слепота и глухота их – это дело их свободной воли, а не предопределения Божьего.

• 13.14–15. *И сбывается надъ ними пророчество Исаи, которое говоритъ: слухомъ услышите, и не уразумѣете; и глазами смотреть будете, и не увидите, ибо огрубѣло сердце людей сихъ, и ушами съ трудомъ слышатъ, и глаза свои сомкнули, да не увидятъ глазами*

и не услышатъ ушами, и не уразумѣютъ сердцемъ, и да не обратятся, чтобы Я исцѣлилъ ихъ (ст. 14–15 = Ис. 6, 9–10). Святой Златоуст благовествует: Итак, они сами виновны в том, что не понимали, потому что заградили слух, закрыли глаза, ожесточили сердце. И сделали это для того, чтобы не обратиться ко Мне за исцелением. Разумеется, Господь этим показывает, что они могут обратиться и спастись, если покаются⁵.

• 13.16–17. В противовес народу, апостолы верою и любовью видят то, чего другие злонамеренно не хотят видеть, и слышат то, чего другие намеренно не желают слышать, и боголюбивым сердцем понимают то, чего другие богоборческим сердцем не понимают. Поэтому Господь им и говорит: *Ваши же блаженны очи, что видятъ, и уши ваши, что слышатъ; ибо истинно говорю вамъ, что многіе пророки и праведники желали видѣть, что вы видите, и не видѣли, и слышать, что вы слышите, и не слышали* (ст. 16–17). Блаженны и чувственные глаза апостолов, блаженны и уши их; но намного более достойны блаженства духовные глаза их и уши, познавшие Христа. Господь ставит апостолов выше пророков потому, что они и телесно – *σωματικῶς* – видели Христа, а пророки только мысленно – *ψοερίως*, и потому, что пророки не удостоились толковых таин и такого ведения, как апостолы. Двумя вещами апостолы превосходят пророков: первая заключается в том, что они телесно видели Христа, а другая – что они намного духовнее познали Божественные тайны»⁶.

• 13.19. Своим верным ученикам Господь Иисус открывает таинственный смысл притчи о Сеятеле и семени: *Ко всякому, слушающему слово о Царствіи и не разумѣющему, приходитъ лукавый и похищаетъ посѣянное въ сердце его: вотъ, кого означаетъ посѣянное при дорогѣ* (ст. 19). «Ко всякому» – без исключения приходит лукавый; «ко всякому» – кто слышал слово Христово, но не сделал его содержанием своей жизни, своего ума, своего разума, но оставил снаружи, на краю дороги своей жизни, не заботится о нем, не хранит его. «При дорогѣ» своей жизни держат Христа и слово Его все те, кто равнодушен к Нему; кому не нравится ни Он сам, ни учение Его; кто не обращает внимания на лукавого, который крадет посеянное и уносит. По Блаженному Феофилакту: Христос – это путь; на краю пути те, кто вне Христа – *ἐξω τοῦ Χριστοῦ*, которые не на пути, но вне пути⁷. По Зигабену: «слово о Царствіи» значит: слово Божие, слово веры, ибо Царство – это и вера. Кто верует, тот царствует над страстями и соцарствует со Христом. А слова: «и не разумѣющему» значат: и не принимающему слово в глубину сердца; лукавый же есть дьявол⁸.

(Продолжение следует)

1. Блаж. Феофилакт, там же, ad loc., col. 277. 2. Там же. 3. Там же, ad loc. 4. Св. Златоуст, Беседа 45, 1; с. 471. 5. Беседа 45, 1–2; с. 473. 6. Блаж. Феофилакт, там же, cap. 13, v. 16–17; col. 404 A. 7. Там же, ad loc., col. 281 D. 8. Там же, ad loc., PG, t. 129, col. 404 A.

Митр. Иосиф Петроградский

«В объятиях Отчих» — дневник инока (II)

6.

О ты, даровавший мне Свое чудное, благодатное имя — Предтече Господень, Небесный Покровителю и Ангеле мой! Соделай подражателем не имени Твоего только, но и дивных добродетелей и подвигов Твоих! Духа, который был в Тебе, воспитай и во мне — постоянным памятованием чудной жизни Твоей, постоянным воображением вдохновенно-подвижнического лика Твоего! Нет в рожденных женами больше Тебя! Будь мне таким и помощью Твоею, наставлением Твоим, покровительством Твоим!..

1895 г.

7.

Я не знаю, предопределен ли я ко спасению, или обречен на вечные мучения... Но — страшишься ли мне этой неизвестности, отчаяваясь в своем спасении?... Да простит мне, Судия мой и Бог, если я успокою себя верою, что Он, если я сам тому не помешаю, может и *отменить* о мне Свое предопределение, вняв слезному раскаянию и молению моему и, подобно древней Ниневии, преложить и о мне суд Свой на милость, не терпя от сего никакого изменения вечных законов Своей правды и милосердия. 1895 г.

8.

Что представишь ты Богу, Судии Праведному, окаянная душа моя, когда обнажена будешь тела, в котором гнездятся ныне и как нарывы раскидываются и зреют страсти твои, — когда, обнажившись тела, ты лишишь их этого покрова и увидишь себя такою, какова есть: не тело влечет тебя ко греху, но сама ты делаешь его удобовижным орудием твоих мерзостных похотений и страстей. Каждое твое желание — страсть, каждое побуждение — смрад, каждое движение — мерзость — ничем тогда не будут прикрыты, ничем неутолимые, ненасытимые! О, как она будет тогда жалка, как неспособна к жизни духовной, вечной, небесной! Укажешь ли тогда, что Бог твой примет и воздыхание едино, милует и единым молением и желанием!? Да, Он, Милосердый и Любвеобильный, и «*во единомъ часѣ раеви сподобилъ*» разбойника благо-разумного, в самом преддверии смерти к Нему воззавшего, оправдал столь же скоро и мытаря, от глубины души к Нему воздохнувшего... Но первому Он явил Свое милосердие потому, что в его положении искренность и сила *молит-*

вы слова не могла лишь со-проводиться и выразиться в *молитвѣ дѣла*. А второго Он оправдал потому, что искренность и сила *молит-вы дѣла* уже были таковы, что ее не в состоянии были и выразить никакие *молитвы слова*, не прибавляли бы ничего никакие воздыхания и бже-ния в перси! А — таково ли *твое* положение, чтобы эти примеры была достаточны для твое-го утешения и успокоения? — Ты молод, силен, полон жизни и сил, чтобы сотворить все плоды, достойные покаяния... Покажи же себя гото-вым на это! Привлечи этим благодать Божию, которая ждет, чтобы ты простер лишь к ней свои руки, возжелал ее всем сердцем, и она могла бы даровать тебе все это, давно готовая за-ключить тебя в столь долго скрываемые любя-щие объятия!..

1895 г.

9.

Нам, недостойнейшим, пресыщающимся греховною сладостью, нет и возможности испытать всю сладость чистейшей любви ко Господу, О нас можно именно сказать то же, что диавол говорил об Иове: «*даромъ ли Иовъ чтитъ Господа?..*» (Иов. 1, 10). Так и мы: «даром ли любим, если еще только любим, Господа?..» Но — когда и любим, то наша любовь не может не терять многое в своей ценности и чистоте, именно при сознании, что любим *не даромъ*, что мы — неоплатные должники пред Ним, что мы и *не можемъ* не любить, *должны* любить Его за то, что Он дарует нам такие блага, прощает нам столь бесчисленные и столь великие грехи. Но — о, как редки среди нас такие блаженные души, для которых любовь ко Господу не есть лишь обязательный в некотором роде долг и возвращение должного, но — сама чистейшая жертва, дар совершенно свободного, бескорыстного приношения, хотя и в сознании «*Твоя отъ Твоихъ*», но по крайней мере без малейшей тени своекорыстия и обязательности.

1896 г.

10.

Люблю или — храню с уважением жизнь, потому что она — преддверие жизни вечной, вожделенной, блаженной! Боюсь и трепещу смерти, потому что она — конец всем возможным подвигом, которыми нудится вход в Царство Небесное! Да благоугодно будет св. и всеблагой воле Твоей, Господи, продлить жизнь мою, но не на умножение греха и пороков, а на стяжание всяческих плодов веры и любви к Тебе! Да не ока-



жусь вне чертога Твоего – за свою беспечность, расслабление, грехолюбие!.. Даруй, Господи, хотя кончину жизни моей – христиански-доброю, непостыдную, мирную! Да будет последним вздохом моим – вздох сокрушения о моих согрешениях! Да будет последним действием моим благоговейное знамение крестное, последним гласом моим сей вожделенный глас: «*помяни мя, Господи, во Царствѣ Твоемъ!..*» «*Господи! прїими духъ мой съ миромъ!..*» 1896 г.

11.

Доколе – о, Господи! – попускаешь работать греху, изнывать во страстях? Сжался, Кроткий, Добрый, Скоропослушный мой! Ты – Любовь: возлюби меня! Ты – Святость: освяти меня! Ты – Свет Трисолнечный: взыщи, очисти и просвети меня!.. 1896 г.

12.

Откройся мне, Господи, в чудных делах Твоего творения и в дивных судьбах Твоего промышления! Откройся – в грозных вещаниях Твоей силы и в тихих веяниях Твоей беспредельной кротости и благодати! Откройся – в отрадных сказаниях об истинных счастливых и в трогательных повестях о несчастных страдальцах! Откройся – в утешении о светлых делах рук человека и в печали о мрачных деяниях его злобы! Откройся – в улыбке счастья Тобою благословенных и в вопле горести от Тебя отверженных! Откройся – в благопоспешении любящих Тебя и в ниспровержении дерзкопреслушных Тебе! Откройся – в делах человеколюбия Твоего и в грозных посещениях праведного гнева Твоего! Откройся – в жажде всего доброго и святого и в отвращении от всего злого и нечистого! Откройся – в услаждении всем вечным и нетленным и в познании пустоты всего суетного и скоропреходящего! Откройся – в внезапных сладких восхищениях благодатию Твоею духа моего и в безотчетной тоске сердца моего! Откройся – в порывах ревности ко всякой правде и благодати и в осторожном избежании всякой лести и беззакония! Откройся мне, Добрый Пастырь и Утешитель души моей, в благодатных утешениях и дарованиях вожделенного пастырского служения, в трудах и попечениях о спасении любезных Тебе человеческих душ, в явлениях Твоей благодатной силы и бесконечной благодати чрез мое недостойнство. Аминь. 1896 г.

13.

Для того ли, о, Милосердный Создатель, воззвал Ты нас от небытия, чтобы терпеть нас в рабстве греху, плоти и диаволу? – Нет! «*Образъ есмь неизреченныя Твоя славы*», самовольно изпавший из вожделенного Отечества! Но возврати, о, Все-

щедрый, – возврати принадлежащее Тебе *по праву*, возврати *Твое*, искру и дыхание *Твоего* Божества, изнывающее в чуждых странах, под игом дерзких и жестоких поработителей! Не потерпи столь наглого поругания Твоему «Образу», представляющему Тебя и отблеск Твоих совершенств и славы. Возврати, Господи, пленение людей Твоих, *въ скорби сущихъ*, к Тебе рвущихся, Тебя ищущих и жаждущих! Яви нам силу Твою и спасение! Только воструби нам победный глас Твой, и – рассыплются враги наши, удерживающие души наши в отчуждении, преслушании и небрежении Тебя! К Тебе, Господи, желание наше: «*согрѣшихомъ, но не отступихомъ отъ Тебе, Боже, ниже въздохомъ руки наша къ богу чуждему!*» Избавь нас, и это не будет насилем нашей свободе, попранием нашей воли, насилем держащему нас в своем рабстве сатане, ибо мы – *Твои*, и Ты – *наш* истинный Царь, Владыка, Господь, Пастырь и Милосерднейший Отец! 1896 г.

14.

Если недоумевалась, каким образом изменится по воскресении наше тело так, чтобы не казалось в то же время странным, что оно будет иметь в целости главу, руки, ноги и все прочие члены, хотя и одухотворенные, – то приведи себе на память достигших бесстрастия, – тех, которые будучи более утончены в духовной жизни, уже здесь жили так, как бы вовсе не существовало их тела, но погружаясь всецело в созерцание таин и красот духовного мира, жили почти только духом и его потребностями и силами. Подобно тому, как теперь мы, более живя во плоти и по плоти, погружаемся в плоть до того, что способны бываем совершенно забывать о духе, мало замечаем, сознаем, понимаем и чувствуем его, – так тогда, живя более по духу и в духе, погрузимся в дух до того, что совершенно забудем о настоящем бренном теле, – столь же мало, как теперь дух, будем замечать, сознать, понимать и чувствовать тогда свое тело. Теперь мы более чувствуем, замечаем и халим тело, потому что оно в разладе с духом, и перевес в этом разладе, судя по человеческим силам, всецело на стороне тела, но тогда и дух и тело, освободясь от этого антагонизма, примирятся и объединятся с совершенной гармонией и красотой в единого цельного и неразделяющегося, Богоукрашаемого, Богосоединяемого во всех частях – человека! 1897 г.

15.

До чего обезображивает душу мою сатана, когда пленяет ее в сети свои: я способен обращать в предмет «гордыни» даже то, что «имею» гордыню... Вычитал я в творениях Св. Отцов, что, истощив все усилия в борьбе с подвижниками

и видя их на непобедимой высоте совершенства и бесстрастия, демоны навешивают на них гордость, которой – увы! – нередко и увлекают богоугодивших Богу в бездну погубительную!.. И вот я так же строю горделивую догадку, что если и в меня окажутся человеконенавистники и пускают стрелы гордыни, то – значит – и я «не что-нибудь простое»... О, проклятые лъстены и наветники! Доколе терпит Владыка ваши злокозненные и дерзкие ругательства над Емю преданными, а вас всегда проклинающими – созданиями!.. Запрети им, Господи, да не озлобят поконца Твоего – сердец наших, и коварные сети их расторгни и развеи, как ничтожный прах!..

1897 г.

16.

«Ина слава – солнцу, ина – луны и ина – звездам»... (1 Кор. 13, 41). Ина слава и мне недостойному, уготованная Господом, если бы только я сумел презреть для Него все, что не ведет к Нему!.. Господи! Сколько могу вместить Тебя – да вмещу!.. Да вмещу по силе моей и по предназначению моему, преднаписанными благостью Твоею и приобщением к Божественному наследию Твоему, ибо и всякая тварь вмещает столько даров Твоей благости, сколько позволяет непротивляющаяся Тебе их природа! Я же, недостойный, не дары Твои только призван вместить, но Самого и всего Тебя, Необъятного и Пречудного Бога! Да не погублю же этой своей силы, этого своего предназначения! Да не погублю Тебя – сей преславнейший из даров Твоих мне, какой только может вмещать слабая и немощная наша природа! Да вмещу Тебя по мере не только своего, но и Твоего желания, коим Ты благоволишь сподоблять нас Твоего сладчайшего соединения!

1897 г.

17.

Просвети очи наши, Господи, чтобы нам разувать и отсекал все хитрые и злокозненные стрелы лукавого! Не попусти уязвиться его гордынею и тщеславием и сделаться недостойными даров Твоих, когда сила Твоя в нашей немощи благоволит совершать великое и славное на пользу душ наших; ибо не знает покоя лукавый день и ночь, издеваясь над несчастными душами нашими и самое благоугождение наше Тебе обращая в служение его дерзкой и губительной злобе, которою на нас он старается выместить Тебе свое жалкое бессилие и поражение... Увы нам! Кто, кроме Тебя, Человеколюбче, пожалеет и поможет нам, насильным участникам его окаянной злобы! Кто, кроме Тебя, разрушит этот жалкий и горький плен, или предотвратит этот пожар (гордыню и тщеславие), поедающий в один миг все именуемое, благоприобретаемое душею в служении и угождении Тебе!..

1897 г.

18.

Тебя, любвеобильный Боже, только и желал бы «хотеть» я, и Тебя лишь стремился бы искать и стяжать! Сотвори же по желанию моему, *«желаний Краю»*, и по просьбе моей, милости Бездна! Пусть я недостоин получить сего, но тем выше будет это, как дар милосердия Твоего. Кто достоин Тебя, Превысший всякого достоинства! Пускай пути сердца моего не отвечают истинной жажде его, но – что благоднее и премудрее Тебя, всех Создателя и Устроителя! Пусть я не в силах вместить и сохранить Твои дары, но – кто сильнее Тебя, Всеблагий, всякую немощь преодолевающего Своею силою! *«Вся могу о укрьляющемъ мя!»*... (Фил. 4, 13). Пусть недостаточно сильно самое желание мое, самая молитва моя, но – от Тебя *«всякое давание благо»*, не от нас и сила желания. *«Безъ Мене не можете творити ничесоже!»* (Иоан. 15, 5). От Тебя и *«еже хотѣти и еже дѣяти!»* (Фил. 2, 13) – *«всякъ даръ совершѣтъ»* от Тебя, *Отца свѣтовъ!»* 1897 г.

19.

«Отче! согрѣшихъ на небо и предъ Тобою, и уже нѣсмь достоинъ нарециса сынъ Твой!... Сотвори мя яко единого отъ наемникъ Твоихъ»... (Лук. 15, 18–19). Посмотри, чего лишился и чего домогаюсь. Потерял сыновство, и нищу хотя рабства. Загубил родство, и желаю сохранить хотя связь наемника! Не подорожил общением любви, и услаждаюсь хотя жаждою пространственной близости! Умилосердись же, Всеблагий, Незлобивый и Человеколюбнейший Отче Небесный!..

1897 г.

20.

Подлинно – *«о чесомъ помолимся, якоже подобаетъ, не въмы!»*... (Рим. 8, 26). Воззову ли в молитве: «пощади, Господи!» – боюсь услышать в ответ: «пощади сам себя: разве Я погубил кого?»... Воскликну ли в чувстве беспомощности: «помоги мне!» – изболчусь указанием на тех, кто «вся мог о укрепляющем их», – *«сила бо Моя въ немощи совершается»*... (1 Кор. 12, 9). Издаю ли слезный вопль: «спаси меня!» – понесу горький стыд, ибо услышу: «разве Я не для всех Спаситель?» Стану ли умолять: «умилосердись надо мной!» – в горчайший стыд приду, ибо услышу: «разве Я жесток и по моей вине гибнешь ты?.. Пощади сам себя – о, любимейшее и возжеленнейшее творение Мое! Перестань сам губить себя! Перестань отвергать Мою любовь, бегать Меня, тебя ищущего, Моей помощи и спасения, для тебя всегда готовых! Перестань предпочитать Мне врага своего! Перестань наносить новые тяжкие раны за тебя Пострадавшему и Умершему! Перестань поражать и терзать сердце, копьем для тебя отверзтое и никогда уже не заживающее!..» 1897 г.

(Продолжение следует)

Сильнее чем смерть любовь

Будучи членами Православной Церкви, мы как должное воспринимаем установленный Церковью обычай поминовения всех от века усопших православных христиан, отец, братьев и сестер наших. В действительности же данный священный обычай является великим даром любви Божией к нам грешным.

Вспомним для сравнения языческое отношение к усопшим. А нужно сказать, что язычники и сегодня составляют чуть ли не большую часть человечества; это и индуисты, и буддисты, и огнепоклонники, и представители многочисленных культов Африки и Южной Америки. Язычники обычно или боятся своих мертвецов, или обожествляют их. Некоторые сжигают умерших, другие оставляют их на крышах специальных башен в пищу птицам, иные высушивают головы умерших, делая из них идолов. Поистине мерзко языческое отношение к усопшим.

А что предлагает нам атеизм? С характерным для него равнодушием к загробной участи умерших он предлагает кремацию. То есть все то же, заимствованное у язычников, сожжение мертвых тел.

Те, кому приходилось видеть (например, в бывшем Советском Союзе) действо, предвещающее кремацию, знают, какое леденящее чувство оно вызывает. Большой пустой и неуютный зал, серые стены, тусклый свет. Гроб ставят в середине зала. Выходит работница и сухим голосом предлагает родственникам попрощаться с покойным. Все безутешно плачут, на душах тяжесть. После этого гроб ставят на бегущую автоматическую дорожку, механически распахиваются небольшие железные двери в стене, и гроб с телом медленно уезжает для сожжения. Двери со скрежетом затворяются... У человека верующего невольно возникает сравнение этих дверей с дверями ада, за которыми пылает огонь геенны. Страшно.

Таково проявление родственной любви атеистов к усопшим сородичам. Остается только оплакивать бедственное положение миллионов людей, пребывающих во тьме язычества, иноверия, инославия и атеизма, и тем лишаящих себя спасительной заботы Православной Церкви об их душах. Той заботы, которая не ограничивается смертью тела, но простирается на жизнь души за гробом.

Как разительно отличается душепопечение Церкви об усопших христианах от того душегубства и кощунства, которыми потчует усопших неправославный мир. В лоне Православной Церкви в путь всея земли новопреставленного провожает священнослужитель, облаченный в церковные ризы. Негромко звонит колокол, призывая верующих молиться о душе почившего. Трогательно поет церковный хор. Христиане молят Господа о прощении грехов новопреставленного и о упокоении его со святыми. После отпевания гроб с телом предается земле.

Согласно нашей вере — из этой же земли тела усопших восстанут по зову Архангельской трубы, дабы предстать на Суд Божий. В тот момент тела снова соединятся со своими душами.

Но где же пребывают души умерших до этого? Они, разлучившись с телом, после его физической смерти, отходят в иной мир. Причем сознательное бытие человеческой души не прерывается ни на минуту. Спросят: «Как же можно верить в сознательную жизнь души после смерти, если еще при жизни люди порой впадают в состояние беспамятства, а иные и вовсе делаются малоумными?» Не стоит удивляться. Дело в том, что душа, связанная при жизни с телом, входит в общение с окружающим миром главным образом при помощи органов чувств этого тела. И потому общение человека с окружающими и самовосприятие души может быть затруднено по причине повреждения или старения мозговых и нервных центров организма и выхода из строя органов чувств.

Однако, после отделения души от тела она уже не будет связана рамками физических органов чувств, и ее самосознание станет вполне ясным.

Душе человеческой в ее посмертной жизни открываются две дороги: одна — в области Света, где нет болезни, печали и воздыхания; другая — в мрачные области тьмы. А из темницы ада вывести душу может только молитва Церкви за усопших.

Нам, за редким исключением, не дано знать о загробной участи наших сродников. И потому мы никогда не должны оставлять молитвенного прошения об их помиловании. Но даже если бы мы были совершенно уверены в праведности того или иного человека, то и в этом случае мы можем и должны молиться за него, так как он, пребывая на небесах, ответит нам тем же. То есть молитвой ко Господу о прощении наших согрешений.

Молясь за усопших, мы тем самым свидетельствуем о своей искренней, нелицемерной, бескорыстной любви к ним. Ибо когда мы делаем добро нашим здравствующим сродникам, то они за это могут отблагодарить нас. А от скончавшихся мы уже не получим никакой материальной помощи, и все же мы помним и молимся о них, благотворя им духовно и тем подтверждая свою любовь к ним. И эта христианская любовь превозмогает саму смерть, ибо она сильнее смерти.

И наоборот, тот, кто не молится за родственников после их кончины, тот, возможно, и при жизни любил их любовью своекорыстной, любовью плотской, но никак не духовной. Так что некоторым из нас есть над чем задуматься. Итак, будем любить наших усопших любовью духовной, будем молитвенно помнить их, подавая этим добрый пример детям, дабы после нашей кончины за нас было кому молиться.

Инок Всеволод (Филиппев)

Джорданвилль, 1999 г.



2/15 марта архиепископ Марк снова улетел в Иерусалим, чтобы заняться делами наших монастырей в Св. Земле.

ЕЛЕОН

Во вторник 3/16 марта утром он присутствовал на богослужениях в Спасо-Вознесенской обители на Елеоне и до обеда там же совершил таинство елеосвящения. Здесь ему сослужили игумен Андроник и иеромонахи Иоанн и Илия.

ГЕФСИМАНИЯ

Вечером он присутствовал на богослужении в обители Св. равноапостольной Марии Магдалины в Гефсимании и вслед затем совершил постриг в мантию одной из сестер этой обители. При этом присутствовали начальник Духовной Миссии, игумен Алексей, а также игумен Павел и иеромонахи Иоанн. Из Елеонской обители пришла игуменья Моисея с группой монахинь. Во время вечерней трапезы архиепископ Марк в трапезной говорил насельникам этой обители о значении пострига для жизни всего монастыря и всех его насельников лично.

ПАТРИАРХИЯ

В среду 4/17 марта владыка снова присутствовал на богослужениях на Елеоне и совершил литургию Преждеосвященных Даров вместе с иером. Ильей. После этого он нанес визит блаженнейшему патриарху Иерусалимскому Диодору, который его принял вме-

сте с митрополитом Корнилием. Владыка попросил благословения на свое пребывание и служение в Св. Земле и на святых местах Иерусалима. Патриарх Диодор сердечно приветствовал владыку Марка и пожелал ему Божьего благословения и успеха в его делах в русских монастырях в Св. Земле. При прощании архиепис-



коп Марк просил о новом свидании в один из ближайших дней для того, чтобы получить благословение на введение в должность новой игуменни в Гефсиманском монастыре.



В ИЕРУСАЛИМСКОМ ПАТРИАРХАТЕ.
Новая игуменья, м. Елисавета (справа от Патриарха), получила благословения у Патриарха Диодора
В рамке: архиеп. Марк и (слева направо) игуменья Моисея (Елеон), будущая иг. Елисавета
и м. Магдалина — наместница Гефсиманского м-ря



Архиеп. Марк совершает таинство елеосвящения в Елеонском монастыре.

✦ Архим. Нектарий

Сестры ✦

В полдень того же дня архиепископ Марк и игумен Алексий имели ряд бесед с представителями израильского государства и юридическими советниками о делах нашей Церкви на территории Израиля, а также с представителями палестинского управления о нашей деятельности на их территории.

ЕЛЕОН

В среду вечером владыка присутствовал на богослужениях в Елеонском Спасо-Вознесенском монастыре и совершил **монашеский постриг** над инокиней **Ксенией**. До богослужения все насельницы Елеонской обители при погребальном колокольном звоне проводили рясофорную монахиню Ксению, 70-летнюю эстонку, принявшую православие в Австралии и говорящую на безупречном немецком языке, из игуменского дома, где она приняла благословение на постриг, в монастырский храм. Все имели в руке зажженные свечи и торжественно пели «*Се женихъ грядетъ въ полунощи...*». В храме готовящуюся к постригу инокиню привели пред амвон, где она сделала земной поклон во все стороны и попросила прощения у всех.

По окончании богослужения игуменения Моисея и наместница м. Рафаила провели ее из притвора до амвона, причем она трижды легла крестообразно на полу, а старшие монахини ее покрывали своими мантиями. Потом владыка совершил ее постриг, при котором он оставил ей имя Ксения. Наконец, все насельницы обители приступили к новопостриженной матери Ксении, спросили ее об ее имени и пожелали успешного подвига монашеской жизни. По окончании богослужения игуменения Моисея пригласила владыку и клир, а также и прибывших из Гефсиманской обители монахинь к себе на ужин.

В четверг 5/18 марта архиепископ Марк снова присутствовал на утренних богослужениях в Елеонском монастыре. По окончании богослужений игумен Андрионик и иеромонах Илья совершили молебен преп. Марку, постнику и отшельнику Египетскому, **по случаю дня Ангела архиепископа Марка**. В это время владыка стоял на софее в мантии. Все присутствующие монахи и монахини поздравили архиерея с тезоименитством и «со славою», т. е. торжественным шествием при колокольном звоне с архиереем, облаченным в мантию, пошли в трапезную, где по случаю именин был приготовлен завтрак. Начальник Духовной

Миссии, игумен Алексий, поздравил архиепископа Марка, назначенного Синодом наблюдателем над делами Св. Земли и поблагодарил за его заботу о Миссии и ее монастырях. Игуменения Моисея поблагодарила владыку от имени елеонской обители за его монашеское попечение и упомянула, что архиепископ Марк сам себе устроил наибольший подарок на день Ангела монашеским постригом, совершенным накануне. Помимо того, она передала ему от сестер обители комплект «малого облачения», состоящего из епитрахили, поручей и малого омофора из темно-красного бархата с характерной золотой вышивкой, собственного изделия монахинь.

ГЕФСИМАНИЯ

После обеда архиепископ Марк предоставил сестрам обители Св. Марии Магдалины возможность для личных бесед. Вечером он тут же присутствовал на богослужениях и совершил **таинство елеосвящения** с игуменами Андриоником и Павлом, и иеромонахами Иоанном и Ильей. На это таинство собрались не только все монахини Гефсиманской обители, но также и немало верующих с разных концов страны.

Во время вечерней трапезы наместница, мать Магдалина, передала владыке в подарок на именины полотенце для литургического омовения рук с богатой вышивкой, оформленной сестрами этой обители.

В пятницу утром 6/19 марта архиепископ Марк молился в алтаре за полунощницей и утреней, совершенной игуменом Павлом. После часов владыка внес крест из середины храма в алтарь в окончание Крестопоклонной недели и вместе с о Павлом совершил литургию преждеосвященных Даров. После службы владыка продолжил беседы с священнослужителями, монахинями и посетителями монастыря. После обеда он присутствовал на великом повечерии и утрене в Спасо-Вознесенской обители на Елеоне.

ИЕРИХОН

После богослужения владыка с игуменами Алексием и Андроником и иером. Илией поехали в Иерихон, чтобы постричь в рясофор бывшего послушника Владислава. Братия в Иерихоне большей частью происходят из нашего монастыря у Дуба Мамврий-



Владыка с новопостриженным рясофорным монахом Василием (из Иерихона)

ского в Хевроне, откуда их зверским образом изгнала палестинская полиция по настоянию Московской Патриархии и русского правительства. Тогдашний послушник Владислав больше всех пострадал физически, и его в наручниках выбросили в центре г. Хеврона из полицейской машины на улицу.

Когда архиепископ Марк с сопровождением прибыл в Иерихон, братия как раз читала великое повечерие. По его окончании архиепископ Марк постриг брата Владислава в **рясофорного монаха** с именем **Василия** в честь св. Василия Херсонского, чью память Церковь совершает в грядущий день вместе с другими священномучениками, епископствовавшими на этой древнейшей кафедре на русской земле. Позже выяснилось, что родной отец о. Василия носит имя одного из святых, празднуемых в этот день, и что сам о. Василий происходит из Херсонской области. Архиепископ Марк поручил духовное руководство новопостриженного рясофорного монаха его прежнему духовнику, о. Илие. После пострига братия пригласила владыку со священниками на ужин, во время которого представилась возможность спокойного общения между братией и архиереем.

ЕЛЕОН

В субботу 7/20 марта, архиепископ Марк рано утром присутствовал на полунощнице в елеонском монастыре и потом совершил Божественную литургию св. Иоанна Златоуста с панихидой совместно с иером. Илией, к которому позже присоединился игум. Андроник. После литургии он поехал с игуменом Алексием и игум. Монсеей и с монахинями Магдалиной и Елисаветой из гефсиманской обители к патриарху иерусалимскому Диодору, чтобы получить благословение на предстоящее на следующий день возведение мон. Елисаветы в сан игуменнии. Поскольку патриарх неожиданно отбыл в Назарет на совещание, новая встреча была назначена на

следующий понедельник, и архиепископ Марк с сопровождающими пошел на Гроб Господень и Голгофу, чтобы еще раз перед отъездом помолиться о новой игуменнии и всех насельниках и насельниках наших обителей в Св. Земле, а также о всех верующих нашей епархии, и самому проститься на сей раз со святынями.

Вечером он совершил всеобщее бдение в елеонском монастыре. По окончании великого славословия в конце утрени, Архиепископ Марк совершил **постриг в рясофор трех послушниц** этой обители – одной русской и двух румынок – с именами **Пелагеи** в честь мученицы, почивающей вблизи монастыря на Елеоне, **Елисаветы**, в честь св. новомученицы, чьи мощи почивают в Гефсимании, и **Магдалины** в честь св. равноапостольной Марии Магдалины. Вечером игум. Монсея дала прощальный ужин для владыки и клира, а также нареченной игуменнии гефсиманской с некоторыми сестрами в игуменском доме.

ГЕФСИМАНИЯ

В воскресенье 8/21 марта в 7:00 утра владыка пошел в обитель Св. Марии Магдалины в Гефсимании. В 7:30 монахини встретили нареченную игуменнию у игуменского дома и провели ее в храм, где ее встретила наместница, мать Магдалина. Непосредственно после этого была встреча архиерея и обложение в середине храма, которое совершили иерихонские монахи. Владыке сослужили игумены Андроник и Павел и иером. Иоанн. На малом входе начальник Духовной Миссии, иг. Алексей, подвел стоявшую с левой стороны на солее монахиню Елисавету, вместе с м. Магдалиной к архиерею. Владыка читал молитву на **возведение в сан игуменнии**, возложил золотой наперсный крест и спел «аксия». Потом иг. Алексей также подвел к владыке м. Магдалину, на которую архиепископ Марк по постановлению Синода возложил золотой крест и спел «ак-



ГЕФСИМАНСКАЯ ОБИТЕЛЬ
в день возведения в сан игумении м. Елисаветы

Слева от архиеп. Марка: наместница м. Магдалина, новопоставленная игуменья Елисавета. Справа: елеонская игуменья Моисей.

В конце литургии архиеп. Марк вручает посох новой игумении.

сия». Новопоставленная игуменья первой причастилась, за ней последовала игуменья Елеонской обители Моисей и наместница, мать Магдалина. Большинство сестер этой обители в этот день также причастились. В проповеди владыка объединил тему духовной борьбы, указанной в Лествице св. Иоанна, игумена Синайского, с введением новой игумении в Гефсиманию и духовной жизнью монашествующих и вообще всех христиан.

После отпуста архиепископ Марк вручил новой игумении игуменский посох и произнес поучение о значении его для духовной заботы о пастве Христовой. Сестры проводили владыку и двух игуменей «со славой» в трапезную. После трапезы архиепископ Марк еще раз поучал все сестричество о задачах игумении и о необходимости поддержки, которую все насельницы должны оказать своей новой матери. Также он выразил надежду, что матушка игуменья Анна после своего выздоровления сможет вернуться в Гефсиманию и вести тихую монашескую жизнь. После многолетствия епископату и новой игумении сестры попрощались с архиереем, и иг. Алексей проводил его в аэропорт. ■





ПАЛОМНИЧЕСТВО ИЗ АМЕРИКИ ПОД РУКОВОДСТВОМ

(от Страстной до Светлой седмицы)

В первый раз за долгое время архиереев нашей Церкви побывал в Иерусалиме. Наверху:

В конце этого паломничества – совершение Божественной литургии в Вифании.

Справа и внизу:

В Страстную пятницу Высокопреосвященный Лавр, архиепископ, совершает умовение ног на Елеоне.





М АРХИЕП. ЛАВРА
)
л на Пасху в Светлой Земле.
итургии в Лазареву субботу
ископ Сиракузский и Троиц-



ЕЛЕОСВЯЩЕНИЯ В СЕВЕРНОЙ ГЕРМАНИИ

В пятницу 5 марта архиепископ Марк путешествовал через Висбаден в Кельн. Здесь он после обеда присутствовал на утрене второй субботы Великого Поста, а по ее окончании совершил таинство елеосвящения. Ему сослужили настоятель кельнского прихода, прот. Божидар Патрногич, а также прот. Димитрий Игнатьев из Франкфурта и иерей Славомир Иванюк из Висбадена. По окончании таинства архиепископ Марк поехал в Гамбург, куда он прибыл рано утром в субботу.

В субботу 6 марта Божественная литургия в Гамбурге началась в 8:30 ч. утра. Пресвященному архиепископу Марку сослужил прот. Амвросий Бакгауз, иерей Серафим Корфф из Ганновера и Иосиф Вовнюк из Гамбурга, а также иеромонах Арсений из Копенгагена и диакон Николай Вольпер. Верующих собралось много, приехали также из Ганновера и из окрестностей Гамбурга. Почти все верующие причастились. Причастие преподавалось из двух чаш. Непосредственно после литургии началось таинство елеосвящения. Примерно третья часть текстов читалась на немецком языке.

Из Гамбурга архиепископ Марк отправился дальше в Берлин, куда он прибыл как раз к началу всенощного бдения в 18:00. После всенощной владыка обстоятельно беседовал с клириками и представителями берлинского прихода. В воскресенье утром он совершил Божественную литургию в сослужении с прот. Владимиром Клиппенштейном и иереями Сергием Плеховым, Алексием Шау и Александром Зайцевым. Снова таинство елеосвящения последовало непосредственно за Божественной литургией. Вслед за тем сестричество подало чай и закуски, и архиепископ Марк побеседовал с собравшимися верующими. В этой беседе особое место, естественно, занимало положение берлинского прихода и вопрос о постоянном священнике. Другие вопросы приходской жизни обсуждались после обеда в маленьких группах на квартире, где остановился владыка.■

ПРИХОДСКОЕ СОБРАНИЕ В МЮНХЕНЕ

Торжественные богослужения на Неделю Крестопоклонную архиепископ Марк совершил в кафедральном соборе в Мюнхене. Ему сослужили прот. Николай Артемов, иереи Сергей Плехов и Георгий Зайде, а также диаконы Андрей Сикоев и Виктор Черников. В этот воскресный день после литургии и трапезы мюнхенский приход провел свое очередное годовое общеприходское собрание. Архиепископ Марк открыл собрание отчетом о жизни прихода за прошедший с прошлого собрания период. Его доклад дополнил прот. Николай Артемов. Затем староста, Юлия Алексеевна Колужная, отчиталась о деятельности приходского совета и старосты.

Дальше последовали отчеты старшей сестры Викторнии Г. Мондич, казначея Татьяны А. Шпакович, и ревизионной комиссии. После этого приступили к выборам старосты, приходского совета и ревизионной комиссии. На пост старосты снова выбрали Юлию Алексеевну Колужную. Приходской совет за незначительными исключениями был выбран в прежнем составе. Архиепископ Марк поблагодарил всех членов приходского совета, старосту, старшую сестру, казначея и всех членов прихода за их необыкновенные усилия для укрепления и обновления прихода, проявленные в течение прошедшего года. В частности, он поблагодарил матушек двух священников, матушку Артемову и матушку Зайде, первую за руководство, а последнюю за деятельное участие в работе приходской школы, а также всех преподавателей этой школы за их прекрасную работу. Владыка поблагодарил также всех прихожан за их терпение ввиду его многократных разъездов, вызванных его обязанностями в других приходах епархии, либо обязанностями как члена Архиерейского Синода, либо заботами, связанными с его положением наблюдателя за делами Русской Духовной Миссии в Святой Земле.■

ЕЛЕОСВЯЩЕНИЯ В ЮЖНОЙ ГЕРМАНИИ

На шестой неделе Великого поста в четверг архиепископ Марк совершил таинство елеосвящения в Свято-Николаевском храме в Штутгарте. Ему сослужили прот. Миодраг Глишич из Баден-Бадена, оба штутгартских священника, оо. Илья Лимбергер и Иоанн Касбергер, а также иеромонах Авраамий, иерей Стефан Урбанович и Георгий Зайде и неродинакон Евфимий. На следующий день в пятницу под Лазареву субботу владыка совершил то же таинство в кафедральном соборе в Мюнхене в сослужении игумена Агапита, прот. Николая Артемова, иереев Стефана Урбановича, Иоанна Гринчука и Георгия Зайде, протод. Георгия Кобро, неродинакон Евфимия и диаконов Андрея Сикоева и Виктора Черникова.

В Великий Понедельник архиепископ Марк совершил чтение часов с евангелием и литургию Преждеосвященных Даров в Штутгарте. Вечером того же дня он совершил таинство елеосвящения в Свято-Николаевском храме во Франкфурте. Здесь ему сослужили прот. Димитрий Игнатьев и Божидар Патрногич, иереи Славомир Иванюк и Иоанн Гринчук и протод. Георгий Кобро.■

Рано утром в Великий Вторник владыка совершил часы и литургию Преждеосвященных Даров в Свято-Елисаветинском храме в Висбадене. Отсюда он заблаговременно вернулся в Мюнхен, чтобы совершить всенощное бдение под праздник Благовещения в кафедральном соборе Святых Новомучеников и Исповедников Российских и Свят. Николая.

До начала всенощной владыке удалось позвонить в Сербию в монастырь Челие, куда он был приглашен совершить совместно с сербскими архиереями и клиром торжественные богослужения на день Благовещения по случаю 20-летия кончины о. Юстина (Поповича). Владыка поздравил игуменню Гликерию с праздником, попросил извинить его отсутствие, обусловленное как начавшейся войной, так и

Страстной седмицей. Владыка попросил матушку игуменню передать митрополиту Амфилохию, возглавлявшему торжества, и всем присутствующим его глубокое сочувствие в связи со

страшной войной, начатой безбожными западными властями и неизменной любовью, и уверить всех, что мы будем горячо молиться за страждущий сербский народ.

Все дальнейшие богослужения страстной седмицы архиепископ Марк совершал в кафедральном соборе в Мюнхене при сослужении прот. Николая Артемова и иерея Георгия Зайде.■

РАДОНИЦА:

ПОСЕЩЕНИЕ МОГИЛ СУВОРОВСКИХ ЧУДО-БОГАТЫРЕЙ

Через несколько дней после Радоницы, в субботу 20 апреля 1999 группа русских скаутов по приглашению протод. Георгия Кобро совершила рабочую поездку-паломничество к могилам Суворовских чудо-богатырей близ г. Вайнгартен.

После возвращения из знаменитого Швейцарского похода А. С. Суворов расположил свою 60-тысячную армию на зимних квартирах вокруг г. Линдау на Боденском озере (октябрь 1799– апрель 1800). Весной в армии вспыхнула эпидемия. Больных и умирающих разместили в большом католическом монастыре города Вайнгартен. Скончавшиеся были погребены за городом. Сегодня кладбище (свыше 2 тыс. могил!) заросло лесом, именуемым «Русский лес» (Russenwald).

В 1948 и 1957 гг. трудами русских беженцев-эмигрантов здесь были водружены каменный крест, а на холме, вымощенном плитами, памятник. В этот раз скауты расчистили участок, укрепили расшатавшиеся плиты, возложили у памятника и креста цветы, вербочки и красные янчки, вместе с о. Георгием дружно пропев: *Христосъ Воскресе, Со святыми упокой и Вѣчная память.*

В нынешнем, юбилейном году 200-летия Суворовского похода архиепископ Марк намеревается с клиром и прихожанами совершить паломничество к этому историческому, памятному месту и отслужить панихиду по воинам державы российской, за веру, царя и отечество здесь живот свой положившим.■



Великобританская епархия



Лондон. Строящийся храм Успения Пресвятой Богородицы

УСПЕНСКИЙ ХРАМ В ЛОНДОНЕ

В четверг 9/22 апреля архиепископ Марк полетел в Лондон. Вечером он осмотрел Успенский храм, в котором на Пасху впервые были совершены богослужения. Храм еще не окончен. На некоторое время приход перешел в главный храм, чтобы там совершать праздничные богослужения. После Троицы службы будут перенесены в нижний храм, который к тому времени должен быть окончен. И тогда рабочие смогут приступить к завершающим внутренним работам в верхнем храме. Уже эта Пасха отличалась притоком мно-

жества верующих в новый храм. Все испытывали неописуемую радость и духовный подъем ввиду огромного успеха при строительстве первого в Англии русского православного храма в русском стиле.

НА МОГИЛЕ МАТУШКИ ЕЛИСАВЕТЫ

В пятницу 10/23 апреля владыка Марк до обеда служил панихиду на могиле игумении Елисаветы. Ему сослужили архимандрит Алексей и иерей Вадим Закревский. Собрались монахини Благовещенской обители и верующие.

БЛАГОВЕЩЕНСКАЯ ОБИТЕЛЬ

На следующий день, в субботу 11/24 апреля, владыка приехал с о. Вадимом в 8:30 в Благовещенскую обитель. После встречи архиерея его облачили в середине церкви и началось чтение часов и Божественная литургия. Владыке сослужили архим. Алексей, иерей Вадим Закревский и Петр Болк и иеродиакон Савва. На малом входе иеродиакон подвел к архиерею наместницу мать Серафиму, и владыка прочитал над ней молитву поставления в игумении и возложил на нее золотой наперсный крест прежней игумении.



В своей проповеди владыка подчеркнул, что монашество есть путь безоговорочного следования Христу, и что в этом посвящении себя Богу и молитве Ему особенно нуждаются современные, сползающие в безбожие, отступающие от Христа западные страны, ныне напавшие на сербский православный народ, чтобы истребить Православие в Европе. Мы не должны бояться преследований и даже всего арсенала современной военной техники, которым предельно трусливые, но хорошо оснащенные 19 запад-



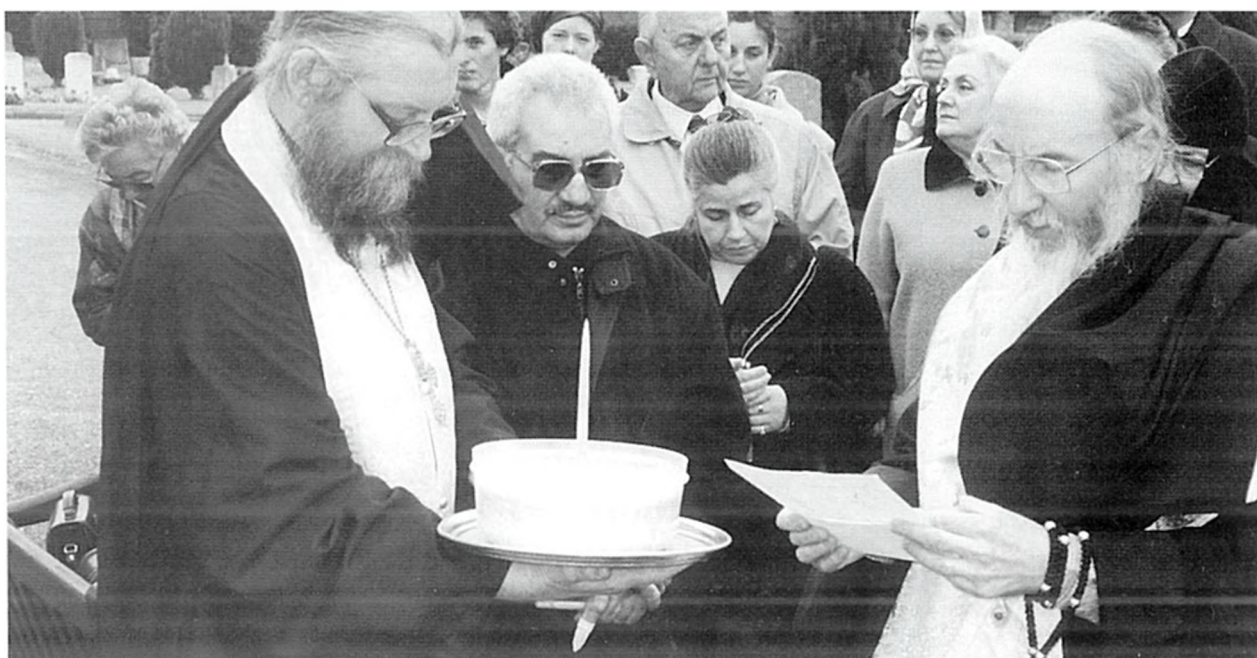
Архиеп. Марк вручает игуменский посох новой игумении Благовещенской обители в Лондоне м. Серафиме

ных государств, лишённые всякого чувства человеческой или военной чести, ополчились на одну беззащитную нацию, страждущую от своих угнетателей и от нынешних «демократических» варваров. Св. апостол Павел указывает нам путь крестоноше-

ния: *Злословят насъ, мы благословляемъ; гонятъ насъ, мы терпимъ; хулятъ насъ, мы молимъ; мы какъ соръ для міра, какъ прахъ, всѣми попираемый донынь* (1 Кор. 4, 12–13). Это путь не только сербского народа, но каждого христианина, и мы к нему всег-

да должны быть готовы. Если мы живём какое-то время без таких прямых преследований, то это время нам дается для укрепления в вере и молитвенном подвиге, в противостоянии силам тьмы внутри нас. Православие и монашество, как наиболее яркое его выражение, не есть анахронизм, наоборот, оно вносит свет и любовь в мир, в котором вследствие греха распространяется мрак и ненависть. Только кротким монашеским молитвенным деланием мы можем питать надежду на спасение человечества от того ада, который оно само себе готовит.

В конце литургии, после отпуста, владыка вручил новопоставленной игумении посох. При этом он сказал, что первая послушница в обители – это игуменья, и она может ожидать послушания от сестер только в том случае, если сама невозмутимо несет свой крест перед Богом. Мать Серафима проявила свою любовь и верность Русской Православной Церкви Заграницей, когда она вместе с другими сестрами из Иерусалима после изгнания из родной их обители последовала за матушкой Елисаветой, оставив свою палестинскую родину и переселившись в далекую Англию по монашескому послушанию. На матушку Серафиму возложена великая задача сохранения очага молитвы и духов-



Панихида на могиле новопреставленной игумении Елисаветы. Архим. Алексий держит кутию.

ного просвещения, созданного покойной игуменней Елисаветой. После вручения посоха новопроставленной игуменни провозгласили многолетствие, недавно усопшей игуменни Елисавете спели «вечную память», и всем сестрам и благодетелям обители «многая лета». За трапезой владыка упомянул, что любой монастырь есть сердце данной епархии. Так как тело не может жить без сердца, так и наоборот – сердце не может жить без тела. Пользуясь этим образом, архиепископ Марк сказал, что мы не смеем потерять из виду наше единство, при котором все члены относятся к одному телу. Поэтому как скорби и болезни, так и радости каждого члена живого организма Церкви есть скорби, болезни и радости всех его членов. Владыка выразил надежду, что это чувство единства и впредь будет всегда живо в нашей епархии.



«Вечная память
новопреставленной
игуменни Елисавете»

Новая игуменья м. Серафима
прикладывается к кресту



АРХИЕРЕЙСКИЕ СЛУЖБЫ В УСПЕНСКОМ ХРАМЕ

В субботу вечером владыка Марк присутствовал на всенощном бдении в новом Успенском храме на Харвард роуд. Всенощную служили священники Вадим Закревский и Фома Харди. Владыка вышел на середину на по-

лиелей и чтение евангелия.

В воскресенье, в Неделю Святых Жен Мироносиц, архиепископ Марк совершил Божественную литургию с теми же священниками в Успенском храме.

В конце литургии он вручил Благословенную грамоту Николаю Дмитриевичу Елачичу в знак благо-

дарности ему и приходу за огромную работу, которую он несет в связи со строительством нового храма. После литургии владыка за трапезой пообщался с прихожанами. Владыка также председательствовал на заседании приходского совета и попечительского совета. ■

Архиепископ Марк награждает Николая Елачича Благословенной грамотой за его участие в строительстве нового лондонского храма.





ПРАВОСЛАВНЫЙ КУПОЛ НАД ЛОНДОНОМ

Накануне Лазаревой субботы впервые состоялась служба в соборе Успения Пресвятой Богородицы в британской столице. Этот первый в стране русский православный храм, воздвигнутый в рекордно короткие сроки, открыл свои двери для верующих перед Пасхой. Величавое здание, построенное в строгом псковском стиле, украсило лондонский район Чизик в последний год перед двухтысячелетием Рождества Христова. Символично, не правда ли?

Новый храм, рассчитанный на 400 человек, стоит рядом со старым церковным домом, в котором находилась временная церковь, вмещавшая от силы сто прихожан. Строительство велось исключительно на пожертвования — от русской диаспоры в Британии, от организаций и частных лиц, в том числе из России. Купол и крест увенчают собор 27 августа, в канун престольного праздника — Успения Пресвятой Богородицы.

Пока же предстоит сделать еще многое. Настоятель собора о. Вадим Закревский трудится не покладая рук. Надо отметить, что у него много помощников. Строительство храма вызвало живой интерес и участие не только прихожан, но и большой части российского (и не только российского) населения Лондона. Около пятидесяти прихожан, включая детей, помогли перенести церковную утварь и принадлежности в новый храм. Виталий Матофонов, казначей прихода и банковский служащий, проявил себя незаурядным плотником: благодаря ему прежний иконостас был увеличен под большие иконы, которые доставил из хранилища Николай Еллагин. Виктория Кхативада, Любовь Огурок и Виктория Волкова организовали «большую чистку» в старом и новом помещениях, а Виталий Пламатьев, Александр Иванов и Сергей Защинин носили, прилаживали, приколачивали...

Богослужение в верхней церкви на Пасху собрало, по скромным подсчетам, более 500 человек. Приезжали даже из Ирлан-



дии, Шотландии и Ливерпуля. Дорожки вокруг собора не вмещали всех желающих принять участие в Крестном ходе. Старому помещению тоже нашлось применение: здесь сестричество прихода во главе с матушкой Натальей накрыло праздничные столы на 170 человек. Несмотря на то, что верхнюю церковь еще предстоит отделять, все праздничные богослужения предполагается совершать в ней. Другие службы и требы будут проходить в нижней церкви. Она будет освящена в честь Царственных мучеников, а малый придел с

крестильней — в честь Всех Святых. Все больше православных Британии стремятся крестить детей и венчаться в новом соборе Русской Православной Зарубежной Церкви.

Преосвященнейший Марк, архиепископ Берлинский и Германский и Великобританский, немало содействовавший возведению храма, посетил его вскоре после Пасхи и остался доволен. К Троице будет завершена окончательная отделка нижней церкви, а вскоре, с Божией помощью, и верхней.

Сергей Григорьев

АРХИЕРЕЙСКИЙ СИНОД В НЬЮ-ЙОРКЕ

В понедельник 13/26 апреля Архиепископ Марк из Лондона улетел в Нью-Йорк на заседание Архиерейского Синода. Заседания начались во вторник 14/27 апреля. Участвовали председатель Архиерейского Синода, Высокопреосвященнейший митрополит Виталий, и члены Синода архиепископы Антоний Западно-Американский и Сан-Францисский, Лавр Сиракузский и Троицкий, Марк Берлинский и Германский и Великобританский, епископы Гавриил Манхэттенский и Михаил Торонтский. По особым вопросам в некоторых заседаниях участвовали преосвященные епископы Агафангел Крымский, Амвросий Вевейский и Кирилл Сеаттлийский.

С первого дня обсуждались события в Сербии и было составлено обращение к правительствам стран НАТО (см. стр. 2-3 этого №). Архиепископ Марк докладывал о делах нашей Духовной Миссии и монастырей в Св. Земле, а также о ходе строительства в Лондоне и о некоторых аспектах церковной жизни в Германии. Обсуждался вопрос монастыря в Бланко в штате Техас, миссионерских общин в Гаити и на Кубе, наших обителей в Англии и Америке, планы намеча-



Дом Архиерейского Синода Русской Православной Церкви Заграницей в Нью-Йорке

емого в 2000 году в Кельне Архиерейского Собора и много других вопросов. За рамками заседаний Архиерейского Синода у архиепископа Марка состоялся ряд встреч с клириками Германской

Епархии, пребывающими временно в Америке, с учащимися и с другими лицами, имеющими отношение к нашей епархии.

Во время перерыва в заседании Архиерейского Синода. Слева направо: архиеп. Лавр, еп. Кирилл и еп. Гавриил.



ПРОПОВЕДЬ АРХИЕПИСКОПА МАРКА В МЮНХЕНСКОМ КАФЕДРАЛЬНОМ СОБОРЕ В ДЕНЬ БЛАГОВЕЩЕНИЯ И ВЕЛИКОЙ СРЕДЫ

Во имя Отца и Сына и Святого Духа.

Дорогие братья и сестры!

Можем ли мы отмечать праздник **Благовещения** Пресвятой Богородицы в мире, который гораздо в большей степени, казалось бы, определяется предательством Иуды, на которое Церковь указывает нам сегодня, в **Великую Среду**? Какое Благовещение может быть в мире, который определяется смертью, убийством человеческих душ, войной?

Обратимся к Самому Слову Божию. Слово Божие, воплотившееся от Пресвятой Богородицы, говорит нам: *что Мя глаголеши блага, никтоже благу, токмо единъ Богъ* (Мф. 19, 16). Этим Господь оправдывает наш сегодняшний праздник, ибо если бы этот мир был только человеческим, то никакого *блага* не было бы в нем, и мы не имели бы не только этого праздника, но и никакого другого праздника. Один Бог благ, и поэтому праздник Благовещения возвещает нам о пришествии единого благого Бога в наш грешный мир. Но он не только благовестует нам об этом, он делает нас участниками этого величайшего события. Участниками, которые всем своим существом причастны сему празднику и всем его последствиям.

«Радуйся, Благодатная», – говорит святой Архангел, – *Господь съ Тобою»*. Эти слова напоминают нам о том, что женщиною вошла смерть, вошел грех в мир. Ева приняла внушение противника Божия и низринула человечество во ад. И с тех пор не было Бога в этом человеческом мире. Через Пресвятую Богородицу Бог приходит в человеческий мир снова – не как отвлеченное представление, а Сам телесно, чтобы нас, привязанных к материи, убедить в истинности этих слов. И с того момента Господь не только с Пресвятой Богородицею, но и со всеми нами. Через Нее Он вошел во весь род человеческий и освятил его, сделал его участником спасения Своего.

Без Богородицы, взявшей на себя подвиг детства, подвиг молитвы и поста, не было бы в этом мире ни Бога, ни настоящего человека, ибо человек становится человеком только с Богом; ни истины, ни Правды, не было бы спасения не только для нас, но для каждого животного, для каждой травки, для каждой былинки в этом мире. Все это низринуту грехом человека. Все это восстановила Своей любовью Пресвятая Богородица, вместившая в Себе Невместимого – Бога. Богочеловека.

Она дала Ему человеческое тело, и в этом теле Господь сел одесную Отца. Тело человеческое Им через Нее вознесено на небеса, и таким образом тела всех нас причастны этому возвышению небес-

ному. Господь в Самой Богородице указал Успением Ее на то, что мы все должны последовать этим путем.

Тело человеческое стало телом богочеловеческим, не только во Христе, но во всех нас. Человечество поднято на небо и небо снизошло на землю. Как мы слышали в церковных песнопениях сегодняшнего дня: «земля стала небом, ибо Бог стал человеком».

Так промыслительно, по Божией воле человек – Пресвятая Богородица – соделался сосудом воплощения Божия. Человек избранный, человек молитвенный, человек-подвижник. И это нам дает надежду, дорогие братья и сестры, что и мы последуем этим путем и сделаемся богочеловеками по благодати.

«Радуйся, Благодатная», – говорит Архангел, от начала своего бытия устремленный к откровению этого чуда, ибо Господь до сотворения мира и ангелов уже положил в Своем предведении, что человек согрешит и будет нуждаться в воплощении Божиим. Ангел – провозвестник благой вести. *«Радуйся, Благодатная»,* – говорит он, – *Господь съ Тобою»*. И с нами с этого момента Господь. Поэтому мы восхваляем Ее как Матерь Света, ибо Она в наш человеческий мрак принесла Свет; как Матерь Истины, как мать Правды, как Матерь Церкви, как Матерь всех нас, православных людей.

Она превыше херувимов и серафимов, и дает нам с вами, дорогие братья и сестры, возможность подняться на Ее уровень, на уровень святости, ибо она родила самого святого в этом земном мире.

Благовещение, о котором возвещает Архангел, ведет нас не только к вести о Благом, оно ведет нас дальше – к ведению, ибо мы участвуем в таинствах Божиих. Бог делает нас Своими собратьями, в Своем теле, в Церкви, и тем самым – истинными богословами, ведущими таинства Божии, тайны Божии, не через ведение внешнее, но через причастие Его Тела и Крови.

Поэтому, дорогие братья и сестры, в этот светлый праздник мы обращаемся к Пресвятой Богородице, усердно моля Ее воспрепятствовать нам идти путем Иуды предателя, которым мы шли до сих пор, чтобы мы покаянным сердцем обратились бы к Ее Сыну Божественному, принимая Его благодать, принимая Его истину, участвуя в Его правде и восходя вместе с Ним на небесные высоты.

Пресвятая Богородице, спаси нас! Аминь.

Мюнхен, 25 марта/7 апреля 1999

Великая среда – Благовещение Пресвятой Богородицы

От ложной ревности к помойной яме ереси

ЕДИНСТВО ДОГМЫ И ЛЮБВИ

«Между догмой и любовью нет противостояния.»

Мы считаем полезным, в связи с воспоминанием Третьего Вселенского Собора в Ефесе (9 сентября)*, вернуться ко всегда актуальному вопросу о нашем правильном отношении и обращении с еретиками и, вообще, с теми, чьи мнения отличаются от наших.

Мы должны глубоко осознать тот факт, что если отношение православных к тем, кто пребывает в заблуждении, не находится в согласии с традицией Отцов, это вызывает много опасностей и ведет к отрицательным результатам.

А. Константинопольский патриарх Несторий — непреходящий пример ревностного защитника православной веры, который, по причине своей ошибочно направленной ревности и необузданного фанатизма, был вовлечен в пресловутую и богохульную христологическую ересь и был, кроме того, ответствен за монофизитские споры со всеми их разрушительными последствиями.

1. Как только Несторий, который пришел из Антиохии, был рукоположен во епископа столицы империи, он показал себя — согласно историку Сократу — «истовым гонителем» еретиков, человеком, который «действует наперекор принятому церковному пути»¹, не переставая спорить с ними и замышлять применение силы против ересей; действуя так, он вызвал ненависть и «в одиночку перевернул верх дном город»².

2. Прежде всего, он немедленно стал известен «благодаря своему невоздержанному (болтливому, дерзкому) языку»³. В день, когда он был возведен на патриарший престол (10 апреля 428 г.) «он незамедлительно произнес эти известные и самонадеянные слова: «Дай мне, о Император, землю, очищенную от еретиков, и я дам тебе взамен небеса. Помоги мне в уничтожении еретиков, и я помогу тебе в покорении персов!»^{3а}

Все те, кто не одобрял еретиков, как поясняет Сократ, «радостно восприняли» эти слова; хотя от «право стоящих» не укрылись ни поверхностный ум, ни склонный к насилию (гневный, вспыльчивый) темперамент Нестория^{3б}.

3. На пятый день после возведения на патриарший престол Несторий с яростью обрушился на ариан **, пытаясь разрушить их церковь. Ариане,

в отчаянии, подожгли церковь; огонь перекинулся на близлежащие дома, город был свергнут в беспорядки, и еретики готовились защищаться»^{4а}.

После этого все называли Нестория «подстрекателем» («поджигателем»), «причем не только еретики делали это, но и его единоверцы»^{4б}.

4. После этого он выступил против новоциан ***, «но власти своими увещаниями усмирили его ярость»^{5а}.

5. Затем он безжалостно преследовал четверодесятников ****; и, когда разгорелась борьба, «множество погибло в районе Милета и Сарда»^{5б}.

6. После этого он начал нападать на сторонников Македония *****, которых он сурово истязал при поддержке епископа Антония, имевшего сходный с ним образ мыслей; вслед за тем еретики, «не будучи в силах долее выносить его жестокое обращение», «убили его (Антония)»!⁶

7. Наконец, однако, Несторий, силившийся фанатически и не по христиански преследовать других, «сам был отлучен от Церкви»⁷, когда начал поддерживать тех, кто называл Пресвятую Матерь нашего Спасителя не Богородицей (Θεοτόκου), а «Христородицей», или «человекородицей», и, чтобы возвещать свою ересь, вступил в конфликт со своими верующими и обратил свой пыл гонителя против них.

8. Духовенство, разорвавшее общение с Несторием, пострадало «так как не бывало и у варварских народов»⁸: аресты, тюремное заключение, изгнание, публичное осмеяние, избивания, бичевания, голод и т. п.

«Нас заклемили, растянули и били пятами», — рассказывали жертвы; «чего во внешних (гражданских) судилищах не переносят, не говорим клирики, архимандриты или монахи, и даже никто из мирян, то мы, вопреки законам, претерпели в церкви от законопреступника»⁹.

9. В своей продерзости фанатичный Несторий выказал неуважение даже к святейшему Кириллу, архиепископу Александрийскому, который, страдая, советовал «поджигателю» исправить свое еретическое проповедование, «дабы прекратить соблазн во вселенской Церкви»¹⁰.

Несторий ответил очень невежливо, представляя мнения св. Кирилла как обусловленные «его

* Статья была опубликована в 1997 г. в сентябрьско-октябрьском номере журнала *Ἀγιος Κωνσταντῖνος*.

** Арий и его последователи утверждали, что Сын Божий не есть Бог единосущный и равночестный Отцу, но только первое и совершеннейшее творение Божие — прим. перев.

*** Римский пресвитер Новоциан, имя которого получила эта ересь, требовал, вопреки постоянной практике Церкви и постановлению поместных соборов, чтобы падшие во время гонений и вообще по-

винные в смертных грехах христиане были принимаемы в Церковь не иначе, как через повторение крещения — прим. перев.

**** После Никейского собора так назывались те ариане, которые праздновали пасху в 14 день месяца нисана вместе с иудеями — прим. перев.

***** Македоний отрицал божественную природу Святого Духа и называл Его тварью или силою, но эту силу признавал равно подчиненной как Отцу, так и Сыну — прим. перев.

египетским происхождением» и характеризуя его послания как «укоризны», которые «требуют терпения», поскольку, как представлялось, те были исполнены «темного и тяжелого многоречия» и возбуждали «неприятность» [тошноту]¹¹.

10. Наконец, скверная грубость Нестория была направлена против Третьего Вселенского Собора, который, собравшись в Ефесе в июне 432 г., призывал столичного иерарха согласно установленному церковному порядку – три раза письменно, через посланных епископов, и, разумеется, в тоне вежливой просьбы («мы убеждаем тебя прибыть»¹² «заседать на этом св. Соборе»¹³.

Несторий, который был в Ефесе, приказал «множеству воинов с палицами» встать в дверях его резиденции, «чтобы никого из посланных собором не пускать»!¹⁴

Несторий не явился на св. Собор; святые Отцы произнесли решение о нем заочно: «не без горьких слез», они определили «лишить его епископского сана и отлучить от общения церковного»¹⁵.

Б. На основании вышеизложенного совершенно ясно, что Несторий претерпел самое болезненное падение потому, что не следовал отеческому преданию в своем отношении к еретикам; он пренебрег и в слове и в деле кристально-ясным учением своего великого предшественника в Константинополе, Святейшего Иоанна Златоуста, также как и другого предшественника, свят. Григория Богослова...

1. Несмотря на то, что он (св. Иоанн) своими золотыми речами явил себя антиеретическим пастырем необычайной силы, он никогда не проповедовал и не делал ничего, подобного деяниям Нестория, считая любовь самым важным оружием православных против еретиков.

Цель нашей борьбы не истребление еретиков или насильственное присоединение их к Церкви, подобные меры показали бы, что наша вера не «*посъществуема любовью*»¹⁶. Согласно свят. Иоанну, «верить это еще не все, что требуется, надо пребывать в любви»¹⁷.

2. Св. Иоанн Златоуст учит нас в нашем обращении с еретиками не забывать следующего:

а) «мы говорим не враждуя, а чтобы исправить их»¹⁸;

б) наша цель не в том, чтобы «свалить наших противников, а в том, чтобы поднять их, если они упали»¹⁹;

в) сила наших слов «не наносит раны, но врачует раны»^{20а};

г) мы не должны «сердиться на них, или показывать свой гнев, но мы должны говорить с ними кротко; нет ничего сильнее кротости и мягкости»^{20б}.

3. Не следует также упускать из виду, что мы выражаем нашу искреннюю любовь к еретикам не только словом, письменным или устным, но также горячей молитвой: «Предоставим все молитве,

– говорит св. Иоанн Златоуст, – чем более они неблагочестивы, тем более мы должны молить и умолять за них, чтобы они когда-нибудь отвратились от своего безумия... Станем молиться о них непрестанно»²¹.

4. Наше постоянство в деле любви к пребывающим в заблуждении должно быть неизменно: и даже если еретики оскорбляют нас и обращаются с нами бесчеловечно, мы не должны отступать, но «рыдать»²², «плакать»²³ и «оплакивать»^{24а} их духовную немощность. «Плач... есть многообразное врачевство, и очень действенное при увещании»^{24б}.

5. И одно заключительное утверждение: если еретики не каются, это вызвано в значительной степени отсутствием у верующих «сияющей жизни», святой жизни, главный признак которой – любовь.

6. Если мы хотим, чтобы наши антиеретические утверждения заслуживали доверия, убедимся, что нас отличает, прежде всего, праведное поведение (orthopraxy), недостаток которого, согласно св. Иоанну Златоусту, «опорочил благолепные предметы нашей веры; это все перевернуло верх дном»²⁵.

Смирный и кроткий святой из Эгипта, свят. Нектарий Пентапольский, был одним из тех, кто наиболее точно следовал учению св. Иоанна Златоуста, и св. Отцов вообще, в отношении нашего обращения с еретиками:

«Догматические различия, сводящиеся к спорам о вере, оставляют вопрос о любви свободным и неоспоримым; догма не противопоставляет себя любви... Христианская любовь неизменна, и по этой причине искаженная вера неправославных не может изменить нашего чувства любви к ним. Разногласия в вопросах веры не должны никоим образом умалять чувство любви»²⁶.

Ложно направленная ревность и необузданный фанатизм в наши дни стали неустойчивым и опасным течением, которое, подобно несторию безрассудству, даже если и не создает новых ересей в нашей борьбе против всеереси экуменизма, тем не менее лишает действенности искреннее антиэкуменическое свидетельство и обесценивает его спасительную весть: «... это все перевернуло верх дном.»

«Станемъ добръ, станемъ со страхомъ!»

ПРИМЕЧАНИЯ

1. PG Vol. LXVII, col. 808A. 2a,b Ibid., col. 805 A. 3 a,b Ibid., col. 804 B. 4a,b Ibid., col. 804 C. 5a,b Ibid., col. 805 A. 6. Ibid., col. 808 AB. 7. Ibid., col. 808 C. 8. «Дѣянія Вселенскихъ Соборовъ», Санкт-Петербургъ. 1996. т. I. стр. 205. 9. Там же, стр. 206. 10. Там же, стр. 143. 11. Там же, стр. 147. 12. Там же, стр. 219. 13. Там же, стр. 218. 14. Там же, стр. 221. 15. Там же, стр. 260. 16. Гал. 5, 6. 17. PG Vol. LXI, col. 666. 18. Ibid., Vol. XLVIII, col. 742. 19. Ibid., col. 707. 20a,b Ibid., col. 708. 21. Ibid., col. 743. 22. Ibid., col. 718. 23. Ibid., Vol. LXI, col. 666. 24a,b Ibid., col. 661. 25. Ibid., Vol. LX, col. 331. 26. «Пасторское богословие» (на греческом), стр. 192.

[Печатается по тексту, опубликованному в журнале «Orthodox Tradition», Vol. XVI (1999) Number 1. стр. 2–5]

Церковь о Священном Писании и Священном Предании

Трудно представить себе, что распространение Библии, это святое, в сущности, дело, может стать страшным орудием в борьбе против Церкви Христовой. Деятельность Библейских обществ мало у кого вызывает опасение, большинство считает ее совершенно безобидной и даже полезной. И вода безобидна и полезна, но совсем не безразлично, из чистого или грязного источника ее пить. Библейские общества (Американское, Британское и др.) зародились в протестантской среде, где Священное Писание считается единственным авторитетом в вопросах веры, и преувеличенное внимание к библиистике связано с отрицанием Священного Предания. Православная Церковь учит, что Божественное Откровение дано нам в Священном Писании и Священном Предании, которое во всем согласно с Писанием и равнозначно ему. При этом Священное Предание первично по отношению к Священному Писанию и включает его. Об этом сказано и в «Православном катехизисе»: «От Адама до Моисея не было священных книг. Сам Господь наш Иисус Христос божественное учение Свое и установления предал ученикам Своим словом и примером, а не книгою. Тем же способом вначале и апостолы распространяли веру и утверждали Церковь Христову». Потому апостол Павел писал Тимофею: *О, Тимофее, предание сохрани, уклоняясь скверныхъ суетсловій и прекословій лжеименнаго разума* (1 Тим. 6, 20).

Заверения Библейских обществ в том, что с помощью Библии они надеются обратить ко Христу народы, можно в лучшем случае отнести к разряду мечтательных мнений, а в худшем – к преднамеренному злоумышлению. Известнейший архипастырь Православной Церкви начала XX века Преосвященный Никон (Рождественский) Библейским обществам своего времени посвятил целую статью под названием «Меч обоюдоострый». В ней он пишет: «Дело в том, что общество поставило своей задачею распространение исключительно Слова Божия, не допуская к распространению через своих книгонош каких-либо, даже и Церковью одобренных, даже святоотеческих толкований Слова Божия. Такая односторонняя постановка дела совершенно не соответствует нашему православному пониманию этого святого, в сущности, дела. Еще апостол Петр, например, заметил, что в Посланиях апостола Павла *есть нѣчто неудобовразумительное, что невѣжды и неутвержденные, къ собственной своей гибели, превращаютъ, какъ и прочія Писанія* (2 Петр. 3, 16). Тот же апостол,

одобряя верующих за то, что они обращаются к Слову Божию, *какъ къ свѣтильнику, сіяющему въ темномъ мѣстѣ*, однако же предупреждает, что *никакого пророчества въ Писаніи нельзя разрѣшить самому собою*, и что это надо знать прежде всего (2 Петр. 1, 19–20). Слово Божие, по свидетельству апостола Павла, есть меч духовный и притом оно *острѣе всякаго меча обоюдоостраго* (Евр. 4, 12). Кто умеет владеть сим мечом, тот поражает врагов своего спасения, а кто не умеет владеть им как должно, тот легко может нанести им вред своей же душе. Всегда должно помнить, что сим оружием часто пользуются и враги наши – дьявол и его слуги верные, разные лжеучители...

Все ереси, все лжеучения и расколы произошли от того, что люди не понимали истинного смысла Священного Писания. Прочитает человек какое-либо место в Писании и начнет толковать по-своему, как вздумалось, погрешит в своем толковании, а там и от единства Церкви Божией отделится, сделается ереснархом... Как же быть, что делать, чтобы не погрешить в уразумении Священного Писания? Как научиться владеть мечом обоюдоострым? Прежде всего помни, что ты спасаешься не сам по себе, не как отдельный человек, якобы имеющий непосредственный доступ к своему Спасителю, а только как член Тела Его – Церкви, спасаешься в Церкви и через Церковь... Церковь, и только она есть *столпъ и утверждение истины* (1 Тим. 3, 15), в ней богоутвержденное священноначалие, в ней все богоустановленные таинства, она – хранительница Священного Предания и непогрешительная истолковательница Слова Божия. «Хочешь спастись? – поучает святитель Иоанн Златоуст, – пребывай в Церкви, и она не выдаст тебя. Церковь есть ограда: если ты внутри сей ограды, то тебя не тронет волк, а если выйдешь вон, то будешь похищен зверем». Помни: «кому Церковь не Мать, – говорит святитель Киприан Карфагенский, – тому Бог не Отец»...

В этом руководственном общем правиле, или догмате, спасения уже заключается и ответ на вопрос: что делать, чтобы не погрешить в уразумении Священного Писания? Крепче держись учения и руководства Матери Церкви; когда встретишь в слове Божием что-либо для тебя непонятное, ищи объяснения не в своем мудровании, не в мудровании самочинных толковников Писания, коих ныне развелось так много, а там, где повелевает искать его Святая Мать Твоя – Церковь Православная... Святая Церковь на VI Вселенском Соборе решительно законо-

положила: *«Аще будетъ ислѣдуемо слово Писанія, то не иначе да изъяснитъся оное, разве какъ изложили свѣтила и учителя Церкви – богоносные Отцы»* (правило 19).

Что в живом человеке память, то в теле Церкви – Предание: это живой голос Церкви Небесной, присно пребывающей в благодатном общении с Церковью земной. Руководствоваться одним своим мышлением в толковании слова Божия, отвергая Предание, значило бы то же, что потерять память в личной жизни, забыть свой личный опыт, все уроки прошлого...

Сказанное архиепископом Никоном о Библейских обществах помогает уяснить, в чем состоит соблазн их: по названию и видимой деятельности они могут многих прельстить, потому что то и другое связано с глубоко почитаемым православными людьми источником христианского учения – Словом Божиим. Однако любые внецерковные толкования и переводы Священного Писания превращают святое дело в кощунственное, антихристианское.

Священные книги Ветхого Завета, которые древние иудеи называли Закон и Пророки, или Писания, собрал в один состав благочестивый и ученый священник Ветхозаветной Церкви Ездра в V веке до Р. Х. Первый перевод с древнееврейского на греческий язык был сделан в Египте при царе Птолемеи в 274 году до Р. Х. семьюдесятью толковниками, то есть переводчиками, которые были призваны Великим Синедрионом из всех 12 колен израилевых. Среди них был и святой Симеон Богопримец. Этот перевод – плод соборного подвига всей Ветхозаветной Церкви – получил у греков название Септуагинта, или текст Семидесяти толковников, и для православных христиан сделался самым авторитетным изложением Священного Писания Ветхого Завета, как по составу книг (канону), так и по тексту. Этот перевод сохранил для будущих христиан Священное Писание во всей его чистоте, потому что был сделан в тот период, когда, по выражению святителя Филарета Московского, «еврейский народ еще не перестал быть народом Божиим, и когда евреи еще не имели побудительных причин превращать истинный смысл священных книг неправильным переводом». Побудительные причины к искаженным переводам появились после того, как иудеи не признали Иисуса Христа Сыном Божиим. Это о них сказал Господь наш Иисус Христос: *слово Мое не вмещается въ васъ. Я говорю то, что видѣлъ у Отца Моего, а вы дѣлаете то, что видѣли у отца вашего* (Иоан. 8, 37–38). *Вашъ отецъ дѣволъ*, – сказал Господь. А диавол, когда говоритъ онъ ложь, говоритъ свое, ибо онъ лжецъ и отецъ лжи (Иоан. 8, 44).

Так что «библейское дело», в том сомнительном и вредоносном значении, которое оно при-

обретает, когда им занимаются люди, *имѣющие видъ благочестія, силы же его отрехишяся* (2 Тим. 3, 5), началось задолго до протестантов и не в христианской среде, а в антихристианской: Слово Божие иудеи перестали вмещать. Фарисеи и книжники распяли Мессию, Сына Божия, и были вынуждены в свое оправдание лживо истолковать смысл пророчеств о Христе – начали «говорить свое», ложно толковать Ветхий Завет. Из этих толкований раввины составили Талмуд, затем толкования на Талмуд и т. д. и постепенно подменили Талмудом Пятикнижие.

На рубеже I и II веков по Р. Х. собрание иудейских раввинов в г. Ямнии в Палестине установило список канонических, то есть действительно, по их мнению, священных книг, а не вошедшие в него объявило неканоническими. Так появилось расхождение между каноном еврейским и Септуагинтой, которая включала книги, признанные священными самими евреями задолго до Р. Х. и книги, появившиеся позднее перевода Семидесяти на арамейском и греческом языках (Книга Премудрости Иисуса сына Сирахова, 2-я и 3-я Книги Маккавейские). Следует знать, что Библейские общества предпочитают прежде всего еврейский канон, а не канон Семидесяти толковников. Но в Новом Завете Христос Спаситель и апостолы приводят, хотя и без ссылок, слова и образы из отвергнутых иудеями и протестантами книг (из Книги Товита, Иисуса сына Сирахова, Премудрости Соломоновой, Книги пророка Варуха). «Вторая глава Книги Премудрости Соломоновой так пророчески ясно говорит о страданиях Христовых, – пишет в своей статье «О Святой Библии» епископ Нафанаил, – что можно заподозрить, что это обстоятельство и явилось причиной, почему раввины в Ямнии отвергли эту книгу».

Раввины утвердили канон Ветхого Завета, а их последователи, протестанты, впоследствии решили «исправить» и канон новозаветный. Они подвергли сомнению в Новом Завете не устраивающую их книгу – Послание апостола Павла к Евреям. Но это случилось гораздо позднее, а тогда, в первые века христианства, раввины начали делать новые переводы Ветхого Завета, чтобы противопоставить их Септуагинте. Об этих переводах сохранились суждения христианских богословов того времени. В сочинении святого Иринея Лионского «Против ересей», где он говорит о переводе Семидесяти, читаем: «Если этот перевод Писания был совершен до сошествия нашего Господа на землю и до появления христианства, то бесстыдными и дерзкими оказываются те, которые теперь хотят иначе переводить, когда мы обличаем их на основании этих самых Писаний и доводим их до веры в явление Сына Божия». Святой Иустин Философ обличал иудеев за нечестное отноше-

ние к Священному Писанию и писал в книге «Беседа с Трифоном Иудеем»: «Я не согласен с вашими учителями, которые не признают, что те 70 старцев во времена Птолемея правильно сделали перевод, и теперь сами стараются перевести. И я хочу, чтобы вы знали, что они из перевода, сделанного старцами при Птолеме, совершенно исключили многие места Писаний, ясно свидетельствующие о том, что было предсказано о Божестве, человечестве и крестной смерти этого Распятого».

Но эти места, вне зависимости от субъективных толкований и переводов, существовали объективно. Правда, в течение столетий в результате многократных переписываний текста в него неизбежно вкрадывались ошибки, затемняющие или искажающие смысл. В те времена христиане практически не пользовались еврейским текстом Ветхого Завета. На Востоке почитали древние переводы Священного Писания на греческий (Септуагинту) и на арамейский (Пешитту), а на Западе – Библию на латинском языке, Вульгату, – перевод, сделанный в III веке блаженным Иеронимом. Так что еврейский текст оставался только в ведении синагоги.

Хотя иудеи отвергли Христа, они по-прежнему считали себя единственными хранителями Божественного Откровения и были озабочены происходящей порчей текста. Поэтому в IV–V веках иудейские книжники, называемые масоретами, то есть хранителями традиции, изъяли из всех синагог во всем мире все списки священных книг и заменили их новыми, заново переписанными. В древних списках слова были записаны одними согласными. Масореты переписали текст с внесением гласных, но к этому добавились и преднамеренные искажения. К таковым относятся те, которые связаны с пророчествами о Христе. Например, в 14-м стихе 7-й главы пророчества Исая *се Дѣва во чревь приметъ и родитъ Сына* – масореты вместо слова «Ветула» (Дева) поставили слово «альма» (молодая женщина), зная, что это место наиболее излюблено христианами. Или в псалме 21, стихе 17 слова древнего перевода Семидесяти толковников: *ископаша* (пронзили) *руцѣ Мои и нозѣ Мои* в масоретском списке читаются: «как лев руце мои и нозе мои». По поводу этого расхождения святитель Филарет Московский писал: «Самой принужденностью состава слов и смысла [чтение это] обнаруживает повреждение текста, в котором не без причины можно подозревать неблагонамеренную руку еврея, искавшего средства уклоняться от силы пророческого свидетельства о распятии Господа».

Старые списки, изъятые из синагог, масореты уничтожили и по всему миру разослали свои, в которых были подсчитаны буквы с тем, чтобы сделать текст неподвижным. Но неизмен-

ность, неподвижность текста, которую раввины возводят в особое достоинство, отнюдь не свидетельствует о его неповрежденности. Вольные или невольные ошибки были, так сказать, законсервированы по состоянию на IV–V века по Р. Х. С того времени христиане стали недоверчиво относиться не только к новым переводам Священного Писания, но и к еврейскому оригиналу, в роли которого выступает масоретский вариант Священного Писания, ко всему прочему утративший ряд книг Ветхого Завета.

Священное Писание, которое христиане, следуя словам апостола Павла, считают *богодухновеннымъ и полезнымъ для наученія, для обличенія, для исправленія, для наставленія въ праведности* (2 Тим. 3, 16), в котором Церковь находит подтверждение своих догматов, требует особого внимания. Православному человеку не должно быть безразлично, из чьих рук он получил Библию, кто перевел ее, кто толковал и даже кто распространял. Библейские общества признают иудейский канон, иудейский синагогальный масоретский текст, пользуются для составления примечаний толкованиями средневековых и современных талмудистов и поручают делать переводы не православным пастырям и учителям, а еретикам – католикам и протестантам всех толков и просто знатокам еврейского языка.

Вселенская Церковь никогда не препятствовала переводам Священного Писания на языки тех народов, которые обратились ко Христу, услышав сначала Слово Божие из уст апостолов и равноапостольных святых мужей. Так, святые равноапостольные Кирилл и Мефодий перевели на славянский язык Священное Писание для чехов и моравов, которые уже были православным народом. Перевод святыми Кириллом и Мефодием был сделан с Септуагинты и от нее получил то догматическое достоинство, которым до сих пор обладает церковно-славянская Библия, используемая при богослужении в православных храмах славянских народов.

Хотя Православная Церковь никогда не объявляла ни Септуагинту, ни церковно-славянский перевод ее непогрешимым, уточняла текст в тех местах, где смысл его был темным, невразумительным, но при этом считала и считает, что Божественное откровение именно в них лучше всего сохраняется и пребывает неискаженным. В силу ряда исторических обстоятельств для славян, находящихся, как сербы, в окружении враждебных Православию народов или, как русские, подвергшихся более чем двухвековой антиправославной агрессии, церковно-славянский текст Священного Писания, сверх своего догматического достоинства, приобрел огромное значение в противостоянии антиправославному и безбожному влияниям. Предложение о переводе Библии на русский язык в начале XIX века по-

ступило из Британского БО, а затем было поддержано Российским БО 1812–1826 годов. Тогда же русское священноначалие разделилось на сторонников перевода и противников его. Среди первых наиболее известным был святитель Филарет Московский, который в 1858–1866 годах настоял на переводе Библии на русский язык. Он полагал, что перевод сей послужит возврату в лоно Церкви той части русского общества, которая охладела к Церкви и, не посещая богослужений, перестала понимать церковнославянский язык. (В 1876 этот перевод был издан по благословению Святейшего Синода, но не принес ожидаемых результатов: покинувшие церковную ограду, даже получив Библию на русском языке, продолжали находиться вне Церкви и увлекали за собою все больше православных людей.) Противниками же перевода Библии на русский язык были святитель Феофан Затворник, Киевский митрополит Филарет (Амфитеатров) и др.

Так, святитель Феофан в одном из писем в 1875 г. писал: «Извольте ратовать в защиту Библии по переводу Семидесяти против Библии Масоретской. Совсем все обмасоретились и опротестантились... Помилуй нас, Господи! Гибнет Православие. У вас там штундисты, с севера немецчина давит... Того и гляди, что вера испарится... Да, чай, уже и начала».

Но и сторонник перевода Библии на русский язык святитель Филарет писал о протестантах: «держась исключительно текста еврейского и не признавая руководства в писаниях святых отцов, предают ветхозаветный текст Библии необузданному своеволию критики, отчего поврежденные места еврейского текста принимаются за подлинные, иные перетолковываются, особенно пророчесственный смысл затмевается... и неология к рационализму пролагается широкий путь». Эти слова обличают и нынешних обновленцев.

Члены нынешнего Российского БО, возродившие его ради нужд «обновления» Церкви, наряду с новыми переводами Библии на русский язык ратуют за перевод на русский разговорный язык и книг богослужебных. Они рекламируют и распространяют вульгарный перевод (а скорее – пересказ) Четвероевангелия некой В. Кузнецовой и готовы издать русскоязычный перевод Евангелия от Иоанна игумена-обновленца Иннокентия (Павлова), члена правления РБО. Вышел из печати и крайне сомнительный и отступающий от православной традиции перевод Нового Завета под редакцией епископа Кассиана (Безобразова).

Необходимость замены на разговорный русский мотивируют тем, что славянский устарел, непонятен и, более того, стал «чужим» для русских людей. Но этот довод можно отнести и к светской литературе XVIII–XIX вв. Для некото-

рых, возможно, стал «чужим» литературный язык Пушкина только потому, что для современных людей он во многом непонятен, и заодно с переводами богослужебных книг следует перевести на современный русский язык сочинения Ломоносова, Державина, Пушкина и даже Достоевского. [...]

В заключение следует также сказать о том, что с момента издания русской Библии в 1876 году русские богословы и библисты осознали необходимость нового, улучшенного перевода Священного Писания не на русский, но на славянский язык, и не с еврейского масоретского текста, а с греческого – Септуагинты. К сожалению, за сто лет эта задача по вполне понятным историческим причинам до сих пор не выполнена. Этим обстоятельством и пользуются обновленцы. Но единственно истинным с православной точки зрения может быть именно такой перевод, и он должен быть сделан не Библейским обществом, а самой Церковью.

Михаил Кригер

Из статьи «В чем опасность Библейских обществ», напечатанной в книге *Современное обновленчество – протестантизм «Восточного Обряда»*, М, «Одигитрия», 1996.



7-й ЕЖЕГОДНЫЙ ЕВРОПЕЙСКИЙ ЦЕРКОВНО- ПЕВЧЕСКИЙ СЪЕЗД

Церковно-Певческий Комитет при Западно-Европейской епархии Русской Православной Церкви за границей приглашает всех желающих на традиционный VII ежегодный европейский Церковно-певческий съезд, который будет проходить с **27 июля по 1 августа 1999 г.** в Леснинском Свято-Богородицком монастыре (Франция) с благословения Преосвященного архиепископа Серафима. Участники съезда будут петь за богослужениями в день памяти преп. Серафима Саровского и преп. Макария, чьи мощи почивают в монастыре.

По всем вопросам обращаться к председателнице комитета, Валентине Федоровне Григорьевой:

Valentine F. de Grigorieff
159 A, rue de Crimée
F-13003 Marseille
France
Tel/Fax: 04 91 62 68 65
(+ 33 4 91 62 68 65)

К 200-ЛЕТИЮ
СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ

А. С. ПУШКИНА



Памятные медали

Изготовлены Германской Епархией
Русской Православной Церкви
Заграницей

- серебряные (65,— DM)
 - медные золоченые (45,— DM)
 - медные (25,— DM),
- φ 50 мм, в изящных подарочных футлярчиках.



Книга

митрополита Анастасия
«Пушкин в его отношении к религии
и Православной Церкви»

100 стр., 16,— DM
издание обители Преп. Иова Почаевского



з а к а з ы

Russische Orthodoxe Diözese
Hofbauernstr. 26
D-81247 München, DEUTSCHLAND
Tel.: + 49 (089) 834 89 59
Fax: + 49 (089) 88 67 77

Германская Епархия Русской Православной Церкви за границей вместе с русским народом и людьми других наций, которым дорого наследие нашего поэта, отмечает 200-летнюю годовщину со дня рождения Александра Сергеевича Пушкина.

В знак почитания великого гения русского языка и поэзии, чье имя носит церковно-приходская школа при кафедральном соборе в Мюнхене, Епархия изготовила памятную медаль, на которой выгравирован лик юбиляра и изречение другого русского гения, Николая Васильевича Гоголя: «Пушкин есть чрезвычайное явление русского духа».

Н. В. Гоголь — сам глубоко верующий человек, говорил, что Пушкин «из всего, как ничтожного, так и великого, исторгает одну электрическую искру того поэтического огня, который присутствует во всяком творении Бога. Он заботился только о том, чтобы сказать одним одаренным поэтическим чутьем, смотрите, как прекрасно творение Бога».

Наряду с памятной медалью Епархия также переиздала очерк покойного первоверховного Патриарха Русской Православной Церкви за границей, митрополита Анастасия (Грибановского) «Пушкин в его отношении к религии и Православной Церкви», в котором маститый автор с большим знанием и тонким чутьем анализирует, как раскрывалось и совершенствовалось дарование поэта по мере возрастания и утверждения его в православной вере.



МОЛИТВОСЛОВ

двухцветная печать,
переплет: черный, синий,
зеленый или красный,
формат: 10x15 см,
300 стр.,
цена: 15 DM



**Служба Святой
Преподобномученице Елисавете**

на церковно-славянском языке
с приложением ее жития
(похвальное слово митр. Анастасия)
двухцветная печать,
формат: 21x31 см,
40 стр., цена: 12 DM

С о д е р ж а н и е № 3 / 1 9 9 9

- ♦ 1 ♦ **Архиеп. Марк:** «Ради любви вести брань...» (слово на начало Петрова поста)
- ♦ 2 ♦ **Заявления Архиерейского Синода** по поводу военных действий на Балканах
- ♦ 3 ♦ **Прот. Божидар Патрнотич:** Косово-Метохия — «Аще забуду тебе Иерусалиме...»
- ♦ 4 ♦ **Архим. Юстин Попович:** Толкование на Евангелие от Матфея (13, 1–19)
- ♦ 5 ♦ **Митр. Иосиф Петроградский:** «В объятиях Отчих» — дневник инока (II)
- ♦ 11 ♦ Сильнее чем смерть любовь (поминавание усопших)
- ♦ 12 ♦ Святая Земля
- ♦ 18 ♦ Из жизни Епархий
- ♦ 25 ♦ Проповедь архиеп. Марка в день Благовещения
- ♦ 26 ♦ «Единство догмы и любви» (об обращении с еретиками)
- ♦ 28 ♦ Церковь о Священном Писании и Священном Предании

Наш «Вестник» является официальным органом Германской Епархии Русской Православной Церкви Заграницей. Редакторы «Вестника» стараются по совести высказывать мысли, согласные с учением Святой Православной Церкви и нашей иерархии. Однако, при всем старании авторов, иногда могут допускаться ошибки. Ответственность за такие ошибки ложится исключительно на авторов статей и на редакторов «Вестника», но ни в коем случае не на Архиерейский Синод или Епархиальное Управление, которые не ведут предварительной цензуры, и не могут знать заранее, где и что будет напечатано. «Вестник» издается трудом и иждивением братства Преп. Иова в Мюнхене. Всех заинтересованных в его существовании и распространении мы просим жертвовать на наш счет с соответствующим указанием на переводе. Малые пожертвования возможны в форме почтовых марок.

Счет Монастыря: Postbank München (BLZ 700 100 80)
Kto. 53031-801

Адрес Редакции: «VESTNIK»

Kloster des Hl. Iliob von Počaev
Hofbauernstr. 26
D-81247 München — DEUTSCHLAND
☎ (089) 834 89 59
Fax: (089) 88 67 77



Манастирь Дечани



Манастирь Грачаница



ISSN 0930 - 9039